NĂM THỨ MƯỜI BẢY — SỐ THỨ 3593 — MỖI SỐ : 0$02 — NGÀY THỨ TƯ 13 MARS 1929

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 10480

GIÁ MUA CÓ HẠN

	Tờ buổi trưa	Tờ buổi tối	Cả hai tờ
Cả năm	3$00	6$00	8$00
Sáu tháng	1.60	3.20	4.00
Ba tháng	0.90	1.80	2.00
Một tháng			1.00

Nam-kỳ và ngoại-quốc phải trả thêm tiền cước

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
68, Rue Jules Ferry, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNGBẮCTÂNVĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

Ban-báo có in một tờ phụ-trương ra buổi trưa bán lẻ 1 xu

PUBLICITÉ

Tarifs spéciaux suivant catégories d'entreprises ou de produits.

Prix moyens, dernière page :

Une seule insertion.	0$30 le c/m
Contrat annuel	
Par centimètre et par insertion.	0$18 le c/m
Annonces judiciaires et légales.	1$50 le c/m
Petites annonces classées. . . .	0$10 la ligne

HỌC CƯỚP GẠO

Người mình nói học là học để làm gì? Vì cái gì mà học? Một trăm người tưởng có đến chín mươi chín người tuy chẳng nói ra miệng nào, mà trong bụng chắc ai cũng có một câu kỳ-chú đinh-ninh rằng: học để mà leo lên cái bước thang hiển-đạt, học để mà lần vào cái nẻo tắt vinh hoa, học để mà kiếm cho được có lương có lộc, có chức có quyền, có bổng có lệnh; vì thế mà phải học; có thế mới chịu học: ta học là không cần học để thông-kim bác-cổ gì, học để cách vật-trí tri gì, học để nghiên-cứu lấy một cái học-lý gì, học để sáng khởi lấy một cái học-phái gì mà phải cố công cùng sức kể hàng năm hàng đời theo đuổi mải miết vào đấy; mà nếu phải thế thì sự học còn có ăn thua gì cho ta nữa, sung-sướng gì cho thân ta, cho nhà ta, cho vợ con ta, ta thiết gì mà học; ta học nghênh-ngàng cho có đủ lề lối trong một cái thời-kỳ ngắn-ngủi độ mươi mười-hai năm, miễn cho có cái đường đi tới được chỗ ông nọ ông kia, thế là tốt-nghiệp, thế là công-thành danh-toại, thế là phỉ-nguyện bình-sinh; học lắm mà làm gì, thông-kim bác-cổ, cách vật tri tri mà làm gì, cũng đến được ăn trắng mặc trơn, lên xe xuống ngựa thì thôi, cũng đến có kẻ hầu người hạ, kẻ vì người nể thì thôi, cũng đến ăn hà ăn hiếp, cưỡi đầu cưỡi cổ được kẻ kém mình thì thôi; dốt cũng chẳng sao, dở cũng chẳng cần; ngoài mấy năm sơ học, mấy năm trung-học, mấy năm cao đẳng học, bấm đốt ngón tay tính đi đường nào cho mau, noi bậc nào cho chóng, trong từng ngày từng tháng, lần cho tới được cái bước ông đốc ông tham, chẳng có thì cũng ông phán ông ký ở sở nọ tòa kia, cũng thừa đủ phong-lưu đài các; còn cái thì giờ về sau là cái thì giờ ăn chơi hưởng thụ của ta, nào là cái thì giờ ta chè chén phiện phè, nào là cái thì giờ ta bạc bài hát xướng, còn có dư thì giờ đâu là cái thì giờ nghiên-tinh-đàm-tứ nấu sử sôi kinh; lúc đương đi học thì vì cái mục-đích vinh thân phì gia ở đó, cực chẳng đã mà phải nghiên bút dùi mài, chứ cái mục-đích ấy nếu đã đạt được rồi thì ai lại còn dại gì mà đem cái thú cuộc vui đầy tháng, trận cười suốt đêm đổi lấy cái khổ cặm-cụi song huỳnh, cần-cù án tuyết. Ấy cái lối học của người mình phần nhiều như thế cả, gọi là cái học cướp gạo, thật đúng không sai.

Vì cái lối học như thế mà sự học của người mình thành ra hư ngụy kiêu sức, mê-mãng cẩu-thả; đã mấy chục năm nay, cái học-thuật tinh thâm mỹ-bị của người Pháp truyền bá sang đến đất mình, người mình theo học không phải là không đông, không phải là không siêng không gắng mà siêng gắng cũng là siêng gắng giả, chỉ siêng gắng về cái văn bằng tốt-nghiệp, siêng gắng về cái lương bổng đi làm, chứ không phải siêng gắng để cầu lấy nghe rộng biết nhiều, để cầu lấy có tư-tưởng gì cao sâu, phát-minh gì mới lạ, mang tiếng là cái lối học con khướu con vẹt, mà cái học-giới mấy ngàn năm tối như đêm dày như đất, vẫn không sao nảy được một tia ánh sáng, xuất sản ra có được những nhà đại học-vấn đại phát-minh. Nếu cái lối học ấy mà không kiểu-chính đi được dần dần, thì học lắm mà hơn gì, mong có nhiều người học mà làm gì, bao nhiêu những cái danh từ tốt đẹp nào văn-chương học, nào cách-trí học, nào cao-đẳng chuyên-môn học, chẳng qua cũng chỉ là cái đường vinh-tiến cho một số ít người, mà sự vinh hoa phú quí của các ông học thành danh lập ở trong cái xã-hội kém cỏi ngu dần này chẳng biết có ích gì cho nước, giúp gì cho đời không nhỉ?

Cái lối học của người Tây thì khác hẳn thế. Người ta học là vì học mà học, chứ không phải chỉ vì muốn được lợi đạt, cầu được giàu sang mà học vẫn đành rằng cái sinh-kế y thức, người ta ai cũng phải có chức-nghiệp để dung thân, nhưng ngoài cái chức-nghiệp để nuôi mình nuôi nhà, người ta lại ai cũng phải có một cái nghĩa-vụ đối với xã-hội nữa. Cái nghĩa-vụ của người học-giả đối với xã-hội là nghiên-cứu học-lý, xiển-minh học-thuật, cái chưa biết cố cầu cho biết, cái không tinh cố cầu cho tinh, lấy cái nghĩa-vụ ấy làm sự nghiệp cả một đời mình, cúc cung tận-tụy cho kỳ đến không còn một hơi thở nữa thì thôi, kể gì là bậc học, kể gì là tuổi học, mà biết học thế nào là tốt-nghiệp nữa. Ấy gọi là những nhà học-vấn ở các nước Âu Mỹ đều như thế cả. Thử xét trong mấy thế-kỷ gần đây, biết bao nhiêu là những điều đại tư-tưởng, đại phát-minh của các nhà học-vấn bên Thái-tây đã làm biến hóa được cả mặt địa-cầu, mở được bao nhiêu cái kho ẩn của trời đất, giúp được bao nhiêu sự sinh-hoạt sung-sướng cho loài người, gì mà chẳng nhờ về cái học-phong tốt đó.

Trông người mà ngẫm đến ta, tưởng nên bỏ cái lối học cướp gạo của mình, mà theo cái học-phong tốt của người Âu Mỹ, thì sự học của mình mới mong có thu được ít nhiều hiệu-quả chăng.

D. B. T.

Kuôcq ngu'w mo'iq

ă ơ ư thì viết a' o' u'
đ viết d, d viết ɣ, q viết k
Na'm yáuq :

sa'cq	huyênf	na'ngj	hoiz	ngaw
q	f	j	z	w

Tin thêq-gio'iq

Ngày 9 Mars 1929

Nước Pháp

Ông chủ nhiệm chủ báo *Lumière* có đơn kiện M. Damay nguyên chủ-nhiệm, và M Pierre Bertrand, nguyên chủ-bút báo *Quotidien* về việc bán ấy cho báo *Gazette du Franc* thuê việc quảng cáo. Quan dự thẩm buộc MM. Bertrand và Damay vào tội lừa đảo và bội-tín.

Hội đồng giám-định

Hội-đồng giám-định vẫn xét việc lập một cơ-quan tài chánh quốc-tế. Nghe đâu vì hai lẽ sau này, mà hội đồng định lập viện ấy: Một là làm cho trái khoản của Đức bớt cái tính cách là một thứ trái khoản về đường chính trị, khiến cho mỗi khi nước Đức sai hẹn, thì có ảnh hưởng ngay đến cái tín lực của Đức đối với ngoài. Hai là giữ-gìn cho nước Đức khỏi bị lo về nỗi trong khi phải nộp nhiều tiền mà tiền marks sụt giá xuống.

Thụy-sĩ

Hội Vạn quốc

Hội-đồng quản-trị hội Vạn-quốc quyết nghị đến tháng juin sẽ họp ở Madrid, rồi giải tán, Hội-đồng đồng thanh ưng chuẩn khoản của nước Đức khuyên các nhà luật pháp xét cái vấn-đề cho Hoa-kỳ dự vào tòa thẩm phán quốc-tế, và bày tỏ mọi ý kiến được tiện lợi cho việc ấy. Người ta cho việc Hoa-kỳ muốn dự vào tòa thẩm-phán quốc-tế là bước đường thứ nhất về việc nước ấy sẽ vào hội Vạn-quốc.

Nước Afganistan

Việc chiến-tranh

Có tin rằng vua Amanullah đem quân tiến đến Caboul.

Nước Đức

Tình thế tòa nội-các

Báo *Welt am Montag* là một cơ quan của đảng cộng-hòa có nói mấy nơi chính-trị có ý muốn khuynh hướng tòa nội-các về hữu đảng, để làm cho chánh-phủ thành ra một cuộc thống-quyền quốc-vụ.

Nhiều báo nói cái thế tòa nội-các sao cũng bị đổ, không tránh được.

A R I. P.

Vì lo chồng chết mà tự-tử

Vào độ cuối tháng janvier, một người Ý tên là Henri Fonda, làm nghề hội họa ở Paris, bị đau phổi rất nặng.

Một bữa những chỗ quen thuộc đến hỏi thăm. Gõ mãi cửa chẳng thấy thưa. Ai nấy có ý lo sợ, bèn cậy cửa mà vào, thì thấy người chồng bất tỉnh nhân sự, mà người vợ cũng chỉ còn hơi ngoi ngóp, mỗi người nằm một nơi. Những người trông thấy cái cảnh đau đớn ấy, vội gọi người khênh cả hai vợ chồng vào nhà thương. Quan cảnh sát đến xét, thì thấy ở đầu giường người vợ có một chai thuốc độc với một bức thư nói rằng: «Chồng tôi sắp chết, tôi không thể sống, mà trông thấy cái cảnh ấy được. Vậy tôi cũng tự tử cho xong.» Thương thay!

Việc Trung-hoa

Ngày 11 Mars 1929

Hỏa tai ở Hương-cảng

Hương-cảng. — Khách-sạn King-Edward phát hỏa hồi 2 giờ sáng, nhiều người Âu-châu bị chết cháy. Sáu từng gác bị cháy cả. Không rõ vì làm sao mà cháy.

Số bạc ở Thượng-hải

Thượng hải. — Số bạc ở Thượng-hải là 29.500.000 [illegible]

Tình thế chính trị

Thượng-hải — Chắc là các đảng chưa đánh nhau trận nào quan trọng. Hai bên cùng đợi Lý Tế-Thâm nay mai sẽ tới Thượng-hải để bắt đầu điều đình, Lý có ý hết sức hộ-vệ cho cuộc hòa bình.

A R I P.

Việc chính biến ở Mexique

Có tin rằng chính-phủ Hoa-kỳ có bán ở Mexico 10,000 khẩu súng dài, 10 000,000 viên-đạn, các súng cối xay, tạc đạn dùng cho tàu bay, và 20 chiếc tàu bay.

Chính-phủ Mexique lấy làm vững vàng. Vì quân của tướng Callès tiến hành, nên bọn khởi nghịch nhiều người đầu hàng. Nay mai có thể bắt được tướng Aguirres; song lại có tin rằng một tỉnh bang Basse Californie theo về đảng khởi nghịch.

Một cậu bé 14 tuổi bắn mẹ một phát chết tươi

Độ đầu tháng Février cậu Jean Tricot, 14 tuổi, bỏ nhà trốn đi. Mẹ tìm mãi mới thấy con ở Chambost-Longessagne (Rhône) Bà thấy con rất mừng rỡ, nhưng bà cũng mắng cậu mấy câu. Cậu chẳng nói làm sao, liền vớ ngay một khẩu súng, bắn cho mẹ một phát chết tươi. Khi bị bắt, cậu khai rằng khi cầm súng, cậu biết rằng ở trong có đạn, và cậu định làm giết mẹ. Bà mẹ cậu bị giết ấy cả thảy có mười con, và đương có mang sắp sinh cậu hay cô thứ mười một nữa. Nhà bà mới có phúc thay!

Một cái kiện lạ ở Trung-hoa

Một công-ty Trung-hoa đương kiện tại tòa Thượng-thẩm Hương-cảng, và đòi tiền bồi thường viên chưởng tàu ngầm L-4 của Anh về việc đánh đắm một chiếc tàu 1343 tấn của hội ấy tên là tàu *Irène* trong khi tàu ấy bị giặc bắt.

Số là một bọn giặc giả làm hành khách xuống tàu. Đến giữa bể chúng bóc lột hành khách rồi bắt đem tàu đến Phật-sơn-trấn là nơi sào huyệt của chúng.

Khi tàu *Irène* gần tới đấy, thì tàu ngầm trông thấy bèn ra hiệu bắt tàu *Irène* đỗ lại. Tàu ấy không chịu đỗ lại, tàu ngầm trước còn bắn không, sau phải bắn thật. Hành-khách và thủy thủ nhiều người nhảy xuống nước, thì tàu ngầm lại vớt lên. Tòa án xử rằng ông chưởng tàu ngầm xử như thế, là đúng với mệnh lệnh của quan trên, vậy không có điều gì đáng trách cả.

Cái kiện này cũng giống như một cái kiện ở Hoa-kỳ trước đây một tên kẻ cướp bị một người cảnh sát bắt, đem đi ô-tô giải về sở cảnh sát. Trong khi đi đường xe ô-tô bị sự rủi ro, tên kẻ cướp bị thương đến khi khỏi lại kiện đòi sở cảnh-sát bồi thường, về việc mình bị thương.

Một hội tài-chánh và kỹ-nghệ quan hệ cho Đông-dương

Có tin rằng ở Pháp đã thành-lập một hội vô-danh đặt tên là *Union Financière et industrielle pour l'expansion du matériel d'entreprise en Indochine*. Hội ấy định khảo-cứu tất cả các vấn-đề quan-hệ về việc lợi-dụng ở Đông-dương các sản-vật của Đức [illegible] Ferray danh dự giám-đốc các giao nước thương-mại tại bộ thương-mại.

NHANF DAMF

Mấy bức thư đáp lại về cuộc điều tra «Tiện hay bất tiện»

Vì bài đề đầu là «Tiện hay bất tiện» đăng trong một số báo trước, ký giả có tiếp được mấy bức thư trả lời. Một bức thư ký tên là bọn bị khốn về cái nỗi nhà cửa đắt đỏ, nói nếu ông bà nào rước được các chị em lên Hồ-tây, khiến cho cái xóm Khâm thiên, xóm 24 gian, và cả xóm hàng Giấy nữa trở nên nhà ở cho các nhà buôn bán, cùng các nhà lao động, thì cái nạn nhà cửa đắt đỏ may ra cũng được một đôi phần. Vậy rất mong cho lời nói của đó trở nên sự thực.

Một bức thư ký tên là một bọn làng chơi, thì nói nếu chị em bị trục lên đấy, thì thiệt cho làng chơi lắm: Những khi sẵn xu mà lên chỉ một chân đã đành, còn những khi không xu, muốn thưởng một chén nước, hay là một chân nhìn, cũng lại phải phóc xe một thôi dài dằng dặc thì hao cho làng chơi lắm. Vậy việc ấy quyết không nên.

Một bức thư nữa cũng ký là một bọn làng chơi, lại tỏ ý hoan nghênh lắm, nói nếu chị em dọn lên trên ấy, thì thật là đắc địa, khi thong thả lên chơi, đem nhau ra giữa hồ mà hành lạc, thì bọn sư tử có muốn quấy rối, chỉ đứng trên bờ mà múa nhảy kêu gào, không thể lại xuống nước mà ra oai được. Cứ như lời của các ông làng chơi ký bức thư này, tất lắm phen đã bị ê chề về bọn sư tử bắn, nên tỏ ý ra rất là hoan nghênh.

Một bức thư nữa, ký tên là mấy người có quyền lợi về tôm cá ở Hồ-tây, thì lại cực lực phản đối, nói nếu chị em lên ở cả trên vệ Hồ-Tây, một là không khéo cá Hồ Tây không ai dám ăn nữa, hai là không khéo Hồ-Tây chết hết cá, vì nhà chị em ở trên bờ Hồ-Tây thì tất nước rửa ráy giặt giạ trong nhà sẽ tháo cống xuống hồ. Nước ấy mà tốt cá thì cá ấy người kỹ tính đố ai dám dùng. Nhược bằng nước ấy có chứa nhiều chất trừ chùng, thì tôm cá không sống được.

Một bức nữa ký tên là mấy người dân ở mạn Hồ-Tây, nói nếu chị em lên đấy, e rằng Hồ-Tây sẽ trở nên cái mồ hồng nhan, nào khi chị em gặp kẻ bạc đen mà tủi phận, nào khi sư tử vì chồng chơi bời mà phẫn chí, không khéo đua nhau nhảy cả xuống hồ. Nếu vậy thì tội gì dân làng cận phải vớt xác hết hơi và làm ma báo, lại sinh bận cho lý dịch, vì địa phận và chức trách mà phải trình báo lôi thôi. Đó là không kể những trận ghen tuông, mà ẩu đả nhau mà giết dóc nhau nữa!

Một bức thư ký tên một bọn chị em, thì thông trách rằng chị em mở cửa hàng ở đâu, cũng chịu thuế nhà nước, thách ai đuổi nổi. Tội gì đang ở chỗ vui như non Bồng, lại lên Hồ-Tây vắng ngắt. Khi đông khách đã vậy, còn khi vắng khách thì sao? Ở dưới phố lúc vắng khách còn có thể ra cửa mà ngóng kẻ lại người đi, không nữa thì tán chuyện với chú ngầu-phở, bác phu xe, cũng đỡ rầu ruột; chứ nếu ở trên ấy, lúc vắng khách trông ra chỉ thấy những dưới nước trên giời, gan là sắt cũng không ai chịu được. Giời ấm áp đã vậy, giời lạnh lẽo thì thật buốt đến tận xương!

Dưới thư lại có câu hỏi Ty-Chi là anh nào, có lẽ cả đời anh chưa được nếm vị cô đầu, nên dám nói quàng nói xiên như vậy, để khi nào gặp sẽ cho một cái vả! ... cũng ôn tồn, duy có bức cuối cùng là ra dáng kịch liệt. Tuy vậy, đây cũng xin cứ thực tường khai, nhược man tam sự(1), dám mong độc giả xét cho.

Ng. Ty-Chi

---

(1) Hôm tiếp được thư này, nhân gặp một ông làng chơi, ký giả có đưa cho ông xem. Ông bảo bác cứ kiếm lấy mấy dé, để tôi phù phép cho, hễ gặp chị em cứ dán vào hai bên má, có lẽ lại được ban hôn nữa, chứ ai lại bị vả đâu mà sợ. Chẳng biết phù phép của ông có giỏi thật không, hay ông lại chơi khăm cái gì đấy!

T. C.

Tin Saigon

Quan Thống-đốc mới đi tuần du

Quan Thống-đốc mới là M. Krautheimer đã đến thăm miền [illegible] ngài có xem xét việc làm đường thuộc-địa đi Djiring đã xong đến đâu rồi. Ngài lại thăm cả Đại-lý Vo-dat nữa.

VIỆC HANOI

Thời tiết

7 giờ	19 độ
15 giờ	22 độ

Giá bạc. — Kể từ ngày 12 Mars 1929, giá bạc ở kho Nhà nước định là 12 f. 38.

Thời giá quốc trái :

Ngày 5 Mars 1929

3 %	hoàn dần		76 f. 00
3 ½ %	hoàn dần		95 f. 40
4 %	vĩnh viễn	1917	85 f. 45
4 %	»	1918	85 f. 15
5 %	»	1920	101 f. 85
5 %	hoàn dần	1920	117 f. 20
4 %		1925	120 f. 50

Ngày 11 Mars 1929

3 %	vĩnh-viễn	71 f. 20
5 %	1915-1916	97 f. 95

Tin tàu. — Tàu *André Lebon* đến ngày 19 Mars ở Saigon sẽ chạy sang Pháp. Tàu ấy sẽ mang thư của tàu *Claude Chappe* ở Haiphong chạy vào Saigon ngày 14 Mars.

Tàu *Claude Chappe* mang thư sang Pháp, đến ngày thứ năm 14 mars hồi 8 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane Qui-nhơn và Saigon rồi chuyển sang tàu André Lebon chừng 19 mars thì chạy.

Các thư-từ gửi sang Pháp, sẽ đem ở Hanoi xuống Haiphong chuyến xe-lửa 20 giờ 4 phút tối thứ tư 13 mars.

Thể-lệ hạch bằng Sơ-học Pháp-Việt. — Các học-sinh muốn ứng hạch bằng Sơ-học Pháp-việt (Certificat d'études primaires franco-indigènes) khóa ngày 10 juin 1929 thì trước ngày 4 mai 1929 phải gửi đến nha Học-chính Bắc-kỳ (Direction de l'Enseignement au Tonkin) một cái đơn làm bằng giấy tín chỉ 12 xu và đính theo các giấy sau này:

1. Một bản khai-sinh hay là giấy nhận thực thay cho giấy khai-sinh.
2. Bản sao bằng Sơ-học Yếu-lược hay là giấy ông đốc trường mình học

nhận thực rằng ngày 18 Septembre 1924 đã theo học lớp Trung-đẳng hay Cao-đẳng rồi.

Những giấy ấy không được tẩy, được xóa hay là viết đè lên trên chữ.

Những lời khai ở trong đơn xin hạch phải hợp với những điều biên ở trong giấy khai-sinh và bản sao bằng Sơ-học Yếu-lược.

Các thí-sinh tính đến ngày 31 décembre con trai phải đủ 13 tuổi (tuổi tây) và con gái 14 tuổi.

Các thí-sinh muốn xin miễn cái hạn tuổi ấy thì trước ngày 20 avril 1929 phải làm một cái *đơn* riêng khai ngày sinh và kê rõ cái thời hạn xin miễn là bao nhiêu; cái thời hạn ấy không được quá một năm.

Chỉ những học-trò điểm số trung bình các môn được quá 10, và điểm số trung-bình riêng về chữ Pháp được quá 12 điểm, thì mới được xin miễn hạn tuổi. Đơn xin phải đính theo cái giấy của ông Đốc trường học khai vì cớ gì xin miễn cho và kể sơ-lược, nhưng rõ ràng về cái thời kỳ của người học-trò thế nào.

Các thí sinh phải mang theo cái thẻ căn-cước dán ảnh của mình mới chụp, có biên rõ căn cước và chữ ký do quan hành-chính nhận thực. Lại phải có dấu đóng và chữ ký một nửa vào thẻ và một nửa lên trên ảnh. Các học-sinh hạch đỗ bằng Sơ-học Pháp-việt thi trước ngày 6 juillet 1929 phải gửi đến nha Học-chính một cái ảnh có dán vào bằng.

Ảnh ấy bề cao phải 4 centimètres và bề ngang 3 centimètres. Ở mặt sau ảnh phải viết bằng bút chì như sau này:

1. Họ và tên;
2. Chỗ sinh và ngày sinh;
3. Hạch tại hội-đồng nào;
4. Số biên trong sổ các thí-sinh.

Các thí-sinh các trường công trường tư đều phải nộp đơn cho ông đốc trường mình chuyển đệ cho.

Hạch đỗ cũng phải gửi ảnh theo cách ấy.

Các tự-do thí-sinh có thể gửi thẳng đến nha Học-chính hoặc nhờ ông thanh-tra các trường ở hạt mình gửi cho cũng được.

CUỘC VUI
trong 4 tối rất đặc biệt tại rạp
Cinéma Palace

Thứ tư 13 — Thứ năm 14 — Thứ sáu 15 và thứ bảy 16 Mars 1929

Có cô MARCYA và cậu BRINGO ở xa mới tới diễn tại rạp Cinéma Palace
Đào đẹp — Kép hay — Nghề hát múa rất giỏi...

Chiếu cinéma tích «LES FEUX de la RAMPE» rất hay tả cảnh về một gia-đình, đào kép trong một nhà hát lớn xẩy ra lắm cảnh rất thương-tâm.

Hiệu Deleule et Detouillon
Vẫn ở số 76, Rue Jules Ferry, Hanoi

Vì chật chỗ có giọn nhiều đồ hàng đi chứa một nơi, nên nhiều người tưởng rằng giọn đi nơi khác.
7701

Trong ngạch cai-trị. — Quan cai trị hạng nhì Romanet nay được từ chức tham nghị thực thụ tại Tòa án cai-trị ở Hanoi. M. Romanetti nay lại thuộc quyền quan Thống-sứ Bắc-kỳ bổ dụng.

Các hội-đồng dân biểu và tư vấn được gia hạn thêm một năm. — Như lời *Trung-Bắc* đã đăng trước nhất, quan Toàn-quyền nay đã ký nghị-định gia cái hạn của các hội-viên Hội-đồng nhân dân đại biểu và tư vấn bản xứ khóa này thêm một năm nữa. Hạn ấy đáng lẽ năm nay thì hết.

Thế là các ông nghị khóa này lại được nghiễm nhiên làm nghị thêm một năm nữa mà không cần phải bầu lại. Vậy các ông ấy ai muốn lấy một ghế trong Đại Hội-đồng kinh-tế và Tài-chính Đông-dương năm nay thì phải cổ động ngay từ bây giờ.

Chân Hội-viên ở Đại hội-đồng chỉ được năm một thì không rõ những ông muốn ra tranh có dùng đến những kế xưa nay vẫn dùng vào chân trị sự Dân biểu nay không.

Lại chuyện cót vàng. — Vừa rồi một bọn đem con các đồng mạ vàng lừa bán cho người Khách tên là Ung học Bao, ở số 2 phố hàng Bồ, lấy một số tiền là 224 đồng. Khi người mua xét ra, mới biết là các đồng; nhưng tiền đã mất rồi. Vậy đã đem việc ấy trình sở mật-thám. Hiện sở mật-thám đương cho tra xét về việc này.

Hội đồng thương-mại. — Phòng Thương-mại Hanoi đã họp tối hôm qua hồi 20 giờ 30.

Thoạt tiên hội-đồng nghe đọc tờ trình của M. Le Boulnec về lệ gửi các bưu-kiện (colis postaux).

Hội-đồng chuẩn y lời bàn của quan Thương-chính tổng trưởng về việc thi hành điều thứ 9 luật ngày 13 Avril 1928.

Hội-đồng có xét lời bàn nên cổ động tại bên Pháp để cho bên ấy tiêu thụ thêm nhiều gạo của ta mà tiền chi phí về việc cổ động thì sẽ lấy vào tiền thuế xuất cảng cứ mỗi tạ là 10 *centimes*. Hội-đồng nói việc ấy là việc của các phòng thương-mại Haiphong và Saigon, nên không bàn đến.

Việc cử hội-viên Annam tại Đại-hội-đồng kinh-tế và tài chính Đông-dương để thay mặt cho các hội viên thương mại Annam ở Hanoi và Haiphong thì Hội-đồng đã bàn với phòng Thương-mại nên bầu ở Hanoi.

Ai quyến dỗ đào Chinh? — Đào Chinh (Nguyễn-thị) nhất danh là đào Thìn, hát tại nhà số 33 phố hàng Giấy, bỗng dưng biến đi đâu mất, chẳng thấy tăm hơi đâu. Chủ hồng-lâu ấy tên là Trần-thị-Hai đã có đơn thưa là đào Chinh bội tín các đồ vàng giá đáng 130 đồng, rồi trốn đi mất.

Người ta còn đương dò xét cho ra xem đào Chinh bị quan viên nào quyến dỗ đi đâu.

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài duyệt-báo biết rằng: tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các liệt-quí ông nào mua thì gửi tiền cho, hễ không có tiền gửi theo giấy mua thì bản-quán không trả lời. Mua báo thì tính từ rằm hoặc mồng một tháng tây trở [illegible]

Ngạch học chính. — M. Phạm-quang-Pha, giáo-học hạng tám ở Ninh-bình, vì sự kỷ luật, phải đổi đi trường Lưu-phương, huyện Kim-sơn.

Ngạch thừa phái. — M. Vũ thế-Dương, thừa-phái tại dinh quan Tuần phủ Hà-nam, được phép nghỉ 29 ngày.

M. Lê trọng Tiếp, thừa phái tại dinh quan Tổng-đốc Nam-định, được từ dịch.

M. Bế-văn-Chu, thừa-phái Văn-uyên nay đổi lên Lạng-sơn.

M. Vũ phi-Hồng, trúng tuyển kỳ thi thừa-phái ngày 3, 4 và 5 décembre 1928 quán làng Trung-lao, tỉnh Nam định, được bổ thừa-phái hạng năm, hàm tòng cửu phẩm văn-giai, và bổ đi Tràng-định (Lạng-sơn).

Trục xuất cảnh ngoại. — Những người Khách Vong-Nui, Sou-a-Sang, Lưu tắc-Ci éong, không có chỗ ở nhất định ở Đông-dương, nay bị trục ra ngoài địa-hạt thuộc-địa.

Cu-Ba nhà ai? — Hồi quá một giờ sáng nay, người lính cảnh sát có dẫn về sở Cẩm một đứa bé con xưng tên là Cu-Ba, lên 6 tuổi, thấy lạc ở đường chợ Hôm.

Đôi hoa tai vàng. — Mme Nghiêm-thị-Hạnh ở số 63 phố hàng Thiếc trình rằng không biết ai tháo trộm mất đôi hoa tai vàng giá đáng 14 đồng.

Con nhà nào thế? — Sáng hôm qua người ta thấy một cái xác đứa bé con gái chừng 3 tuổi, không biết là con cái nhà nào, vứt ở cửa ô Quan-trưởng, vậy đã cho mang vào nhà xác.

Xin cáo chuộc. — Tên tôi là Bùi-văn-Cấp quản-lý ấp Thiết-lốt Cẩm-giàng (Hải-dương) có bỏ quên ở một cái xe sơn mài quên lục khi đi từ nhà số 117 phố hàng Bún trên (Rue Jambert) cho ra đến ga, một cái gói trong có: 1 quyển sổ livret de pension 1 quyển livret individuel, 1 cái bằng chánh lục chức nho, một bức đất và nhà mới lệu chưa trình tòa chước bạ, không có tiền bạc chi cả.

Vậy ông bà nào bắt được thì xin đem đến số nhà 117, phố hàng Bún trên (Rue Jambert) Hanoi tôi xin chuộc một số tiền là đăm bảy đồng.

Nay kính
Bùi-văn-Cấp

Pardessus 4$ và 7$

Nhà DEMANGE Hanoi có rất nhiều pardessus kiểu đẹp lót suốt: Bằng dạ fantaisie 4$ một, còn dạ đen thì 7$.
Kính mời các quí-khách chiếu cố.

Ngài ho dư?

Vậy nên lập-tức đến hiệu Bào-chế CHASSAGNE, *Số 59, phố Paul Bert, Hanoi* sẵn có thứ thuốc chữa khỏi tức-khắc bệnh ho, ho gió, ho lao, vân vân, của ngài

Nên xem lời cáo bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư, nói về thuốc SIROP NOFAX.

[illegible] NGƯỜI BẮC KỲ
CŨNG CẦN PHẢI BIẾT!

Một quyển sách số 2 đạo nghị-định của quan Thống sứ Bắc-kỳ:
1° Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.
2° Việc khẩn đất ở miền trung du và thượng-du Bắc-kỳ.
3° Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.

Mỗi quyển . . . . 0$15
Tiền cước thường . . 0,05
Tiền cước Recommandé thêm 0,10

Thư và mandat gửi cho
M. LÊ-NGUYÊN-ÚC
57-59 Rue du Coton
HANOI

Cuộc sổ số của Viện Quang Chất Đông dương
(Loterie de l'Institut du Radium de l'Indochine)

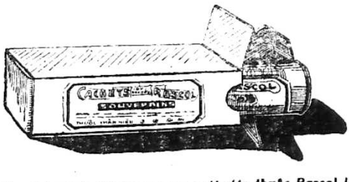
Những số trúng chia ra sau này:

1 số	12.000$00	4 số mỗi số được	500 00
1 số	4.000 00	20 số —	100 00
1 số	3.000 00	40 số —	50 00
1 số mỗi số được	1.000 00	80 số —	25 00

Mỗi vé: 1$00
Ngày mở số: 1er Mai 1929
Có bán vé tại Bản-quán

N. B. — Các ngài ở xa gửi mua, xin nhớ đính thêm tiền cước Recommandé gửi vé lại, tính như sau này:
Từ 1 vé đến 5 vé, tiền cước Recommandé: 0$20
Từ 1 vé đến 10 vé, — 0$30

Hiệu Bào-chế MONTÈS, 54, Phố Paul Bert, Hanoi



Hễ thấy ghê mình thì dùng ngay một viên thuốc Rascol là khỏi ngay bệnh cảm và bệnh sốt rét rừng!

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Tại trường Kỹ-nghệ thực hành. — Vì sự kỷ luật nhà trường, hai cậu học trò là Lê-v-Thịnh và Trần-văn-Tân, phải đuổi hẳn không được học ở trường Kỹ-nghệ thực hành.

Giấy bạc giả 5 đồng — M. Ng-thượng-Tuất, 48 tuổi, thư ký tại nhà Ngân-hàng Đông-dương ở Haiphong can vào việc tiêu dùng một cái giấy bạc giả 5 đồng, vậy đã bị đòi hỏi xong, được tạm tha.

Hai người mất xe đạp. — Cậu học trò Phạm-quang-Cương, 14 tuổi, ở số 54 phố hàng Trứng, trình rằng mất một cái xe đạp, hiệu Ailes d'or, giá đáng 40 đồng.

Lại M. Phạm-chí-Hiểu, 18 tuổi, thư ký sở Tài-chính, nhà ở số 89 phố Sinh-từ, trình rằng mất cái xe đạp hiệu Faran số 113 168, giá 47 đồng.

Cái hộp trầu bằng bạc. — M. Ng-ngọc-Thụ, bán hàng Kim-hoàn ở số 15 phố Bờ hồ, trình rằng đứa đầy tớ tên là Nho, quán ở Nam-định, lấy mất cái hộp trầu bằng bạc chạm, giá đáng 20 đồng, rồi trốn đi mất.

Kim tiền ăn cắp. — Ng-v-Sông, 18 tuổi, ở đường Sơn-tây, can tội ăn cắp mất đồng Kim-tiền, giá đáng 10 đồng của Mme Lê-thị-Nĩ, cũng ở phố ấy; vậy đã bị bắt giải vào Tòa-án.

KIẾN-AN

Một đám cướp to. — Vừa rồi một toán cướp chừng 20 đứa có mang khí giới vào cướp một nhà kia ở làng Kiến sơn tỉnh Kiến-an. Chúng dọa nạt dân làng, cướp được món tiền chừng nghìn đồng, cùng các đồ đạc giá tới 4042 bạc.

Sở mật-thám được tin lập tức cho tra xét, tới đã dò bắt được mấy tên trong bọn cướp. Chúng đã thú xưng các tên đồng đảng. Vậy đám cướp này chắc thế nào cũng tra ra.

Lại đám cướp nữa. — Tối vừa rồi, lại một bọn cướp nữa chừng 15 đứa có mang khí giới, vào cướp nhà kia ở làng Nghiêm-nghìn, chúng cướp được 200 đồng bạc và 24 cái mâm đồng. Chúng đánh hai bố con người tên là Hà-văn-Gia bị trọng thương đã phải đem vào nhà thương điều trị. Bọn cướp trốn về ngả sông Lạch-tray, chúng có rắc gai đầy đường, để cho không ai đuổi theo được và có đốt pháo giả làm súng cho dân làng sợ không giám đuổi.

HA-NAM

Cái nạn xe lửa. — Chuyến xe-lửa số 226 ở Nam-định lên hôm vừa rồi khi tới km 49, 300 đường Nam-định-Hanoi, thì đụng phải một người tên là Nguyễn-văn-Lâm, quán làng Lâm-sâu, huyện Đông-tiên, Người ấy bị thương ở đầu, đã đưa lên nhà thương Hanoi điều trị.

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn bản-quán gửi báo đến chỗ mới, thì gửi cho bản-quán [illegible]

VIỆC TRUNG-KỲ

HUẾ

Thể lệ thưởng thọ phẩm hàm cho các viên binh ngạch lính bộ, lính thủy và lính khố xanh — Quan Khâm-sứ đã thương đồng với viện Cơ-mật, ấn định lại thể lệ thưởng thọ phẩm hàm cho các viên binh ngạch lính bộ, lính thủy và lính khố xanh.

Bản nghị định ấy, bản báo dịch đăng sau này:

Nghị định:

Khoản thứ 1 — Nay đem nghị định ngày 13 tháng 4 năm 1927 đình bãi đi, và đổi lại như sau này:

Khoản thứ 2. — Những lính bộ, lính thủy và lính khố-xanh và các viên quản, đối với ngũ-trưởng xứ Trung-kỳ, đến khi hồi hưu, lính thủy, lính bộ, thời do quan thống-binh xét tư; lính khố-xanh thời do quan Công sứ xét tư, đều được chiếu theo đồ bản định theo nghị định này (lấy khi tại ngũ đáng được phẩm hàm gì mà đối chiếu với phẩm hàm bên võ giai) mà thưởng cho phẩm hàm võ-giai).

Còn có người nào tình hạnh đáng khen, có quan thượng-ty xét tư, thời không đợi tới khi mãn khóa hồi hưu, cũng được thưởng cho phẩm hàm ấy.

Khoản thứ 3. — Lính khố xanh từ khi mãn khóa, người nào được thưởng bổ chức hàm ngạch trước tại khi đã sung vào ngạch lính trừ-bị rồi, thời cũng được chiếu như phẩm hàm khi mình tại ngũ đáng được, mà cho đổi thọ phẩm hàm võ-giai Nam-triều.

Khoản thứ 4 — Chiếu theo lệ đặc cách, các viên binh người Nam và lính khố xanh, người nào được thưởng Bắc-đẩu Bội-tinh, thời tự ngày thưởng ấy, sẽ được bổ thọ phẩm hàm bên võ-giai, so với đối hàm đã định trong đồ bản định theo sau nghị định này, hay là so với thực-hàm của người ấy đã được thưởng thọ, mà đề-gia thêm 2 trật nữa; nhưng mà thể lệ ấy phải chiếu y theo hạn chế đã nói trong khoản thứ 11 mà đoán định.

Khoản thứ 5 — Những lính thủy, lính bộ và lính khố xanh, không kể đã có chức hàm ngạch cũ hay không, nếu đương khi ở lính, có làm được công trạng đặc biệt, hoặc nhân khi chiến trận, hoặc đi canh tuần mà bị thương, thời được tức thời nghĩ thưởng quan-hàm; quan-hàm ấy đối bằng với quan hàm của niên hạn những người ấy đáng được, hay là

(Xem trang thứ ba cột thứ ba)

Le PARFUM des HUMANITÉS
(SỬ-KÝ THANH-HOA)
Soạn-giả: E. VAYRAC
Dịch-giả: NGUYỄN-VĂN-VĨNH

Văn chữ Tây và chữ Quốc ngữ đối nhau, giá mỗi quyển . . . 2$00
Chữ Tây riêng hoặc chữ Quốc-ngữ riêng, giá mỗi quyển . . . 1.00
Ở các tỉnh, xin đính thêm tiền cước gửi Recommandé: 0$30 thứ 2$00 và 0$20 thứ 1$00
BÁN TẠI BẢN-QUÁN

Số 228

Nhi-nữ anh hùng

DOÃN-KẾ-THIỆN dịch thuật

...Mi có phải tên là *Ngũ thu-phương*, thì ta sẽ có mấy lời nói cho mi biết, Phu-nhân ta không phải ai đâu, tức là cô *Thập-tam muội* khắp giầm giới ai cũng biết tiếng, và là tôn-sư của ta đây. Từ khi tôn sư ta giết chết mười lăm tên ác tăng ở chùa Năng-nhân, những tay hào-kiệt trong các chốn rừng xanh, nghe tiếng đều kinh hồn táng đởm cả. Nay mi không tự lượng sức dám ra đối địch, chẳng hóa ra ngu lắm ru? *Ngũ-thu-phương*! Ta biết rõ mi là con gái nuôi họ *Ngũ*, chứ không phải là con đẻ ra, nay mi cầm lòng theo giặc, ta thực lấy làm tiếc thay cho tài-mạo của mi. Hiện nay quan An khâm sai mang quân đến đây, quyết giết sạch những bọn sài lang ở tỉnh Sơn-đông này, để yên trăm họ, trong mấy tháng giời dẹp tan mọi chỗ, chỉ còn núi Bạch-tượng này, chắc không tránh khỏi. Nếu mi là người biết nghĩa-lý, lập tức mang quân trở về, khuyên cha mẹ mi mau mau đầu hàng, không mất phần phú quí, nếu chấp mê không tỉnh, đến lúc bị bắt, dù hối lại cũng đã muộn rồi, *Ngũ-thu-Phương*! Ta thấy mi là người tài-mạo song toàn, nên yêu thương mi lắm, cho nên lấy lời thực thà tỏ bảo; nếu mi không nghe, thì lập tức thử sức cùng ta xem nào.

Ngũ-thu-phương nghe lời *Quỳnh-hoa* nói, chính hợp ý mình, trong lòng cảm động lắm, nhưng muốn thử sức *Quỳnh-hoa*, giả ý không nghe, liền xông vào đánh.

Đánh nhau một hồi lâu, hai bên cùng hết sức bình sinh, không phân thắng phụ, đến khi sắc giời đã tối, *Quỳnh-hoa* liền đưa ngọn sang gạt bỏ thanh đao của *Ngũ thu-phương* mà bảo rằng:

Giời tối mất rồi, hãy cho mi về nghỉ, ngày mai ta sẽ lấy đầu.

Nói xong, hai bên cùng thu quân về, *Quỳnh-hoa* về dinh, bẩm với *Hà* phu nhân rằng:

Ngũ thu phương thực là có thủ đoạn cao-cường. đồ-đệ dùng lời khuyên dỗ, nó dẫu không đáp, nhưng xem chừng cũng có chuyển lòng.

Hà phu nhân nói:

Ngày mai ta sẽ có kế bắt được nó, chớ đừng hết sức đánh nhau với nó mà không ích gì.

Sáng hôm sau *Hà* phu nhân lên ngồi trên trướng truyền lệnh, phái bốn viên đại tướng là *Quỳnh hoa*, *Thủy tiên* *Hải thiềm*, *Lăng cô* cùng ra trận, lần lượt thay nhau giao chiến với *Ngũ-thu-phương* rồi lại đổi *Đường-chấn-Thanh*, *Viên-thanh-Vạn* vào, một hảo mưu-kế.

Lại nói chuyện *Ngũ thu phương* đêm hôm trước về dinh, nghĩ ngợi suốt đêm, không biết định ra thế nào. Sáng sớm hôm sau, bỗng nghe thấy tiếng súng nổ, vội vàng mặc áo giáp, cầm thanh đao, nhảy lên ngựa, mang bọn lâu-la ra trận, trông thấy ở dưới ngọn cờ thêu, có bốn nữ tướng và vô số quan quân đang ầm ầm kéo đến. *Thu-phương* thấy lại thêm ba viên nữ-tướng, người nào cũng xinh đẹp, không kém gì *Quỳnh-hoa*, trong lòng lại lấy làm yêu-mến lắm. Bốn viên nữ-tướng đi đến trước trận chẳng nói chẳng rằng, rồi *Hải-thiềm* cười hi hi múa đao thúc ngựa chạy vào đánh. *Thu-phương* giơ đao lên đối địch, chừng hơn hai mươi hợp, *Hải-thiềm* đâm phóng một đao, rồi quay ngựa chạy về bản trận, *Thu-phương* toan đuổi theo, *Thủy-tiên* liền giơ sang lên đánh, hai người đánh nhau chừng hơn mười hợp, *Lăng cô* chạy đến tiếp chiến, *Thu-phương* dẫu là một người anh dũng, nhưng cũng không thể địch nổi được bốn tướng, đánh với người nọ, lại đánh với người kia, hai tay nghe đã mỏi rời cả ra, coi chừng không thể chống đỡ được nữa, trong lòng đang nghĩ chủ ý, bỗng thấy quân lâu-la ở mặt sau rối loạn lung tung. nghe nói lại có hai đạo quân mã kéo đến, sừng vỗ vang trời, người reo dậy đất, *Thu phương* hoảng sợ mà nói rằng:

Thôi, ta trúng kế mất rồi.

Nói rồi, liền bỏ không đánh nhau với *Lăng cô* nữa, bốn viên nữ-tướng không đuổi theo, để cho chạy trốn, rồi thu quân về dinh giao lệnh.

Lúc ấy *Thu-phương* đã chạy lên một ngọn núi rồi, nhưng vẫn nghe thấy tiếng súng nổ người reo ầm ầm, không hiểu là cớ gì, định tìm nơi ngồi nghỉ sức một lát, tra điểm quân lâu-la, mười phần đã mất đến sáu, liền ngồi chôn nồi thổi cơm ăn.

Khi cơm vừa chín, bỗng lại nghe có tiếng súng nổ, đằng trước núi có một đạo binh mã sùng sục kéo đến, *Thu-phương* vội nhảy lên ngựa chạy ra đối địch, nhưng đạo binh mã ấy rất là dũng mạnh, bọn lâu-la đói quá lại chưa ăn cơm, không thể đối địch được, liền cùng nhau bỏ chạy cả, *Thu-phương* cũng phải phóng ngựa chạy theo, chừng hơn 30 dặm không thấy quan quân đuổi theo, mới dừng lại, họp tập bọn lâu-la; còn được hơn trăm người lại không có lương thảo, phải sai các đầu mục đi vào các thôn trang chung quanh kiếm cái gì ăn. Khổ nỗi đường xa các thôn trang ấy lại không có mấy nhà, không biết tìm đâu được. *Thu-phương* ngẫm nghĩ lại, rồi thở dài mà nói rằng:

Ta trót liều ra trận, quân cứu của mẫu thân ta lại không thấy đến thì biết làm thế nào. Nay đây tàn binh chết tướng, còn mặt mũi nào về trông thấy cha anh.

Đang lúc buồn bực, bỗng lại thấy có tiếng reo hò, một viên tướng mang quân sùng sục chạy đến, thét lên rằng:

Con đòi kia đừng chạy, quan lớn lại lấy đầu mày đây.

Thu-phương bấy giờ chân tay đã rời rã, không dám đối địch, vội vàng chạy trốn. Viên tướng ấy tức là *Viên-thanh-Vạn*, ra sức chém giết, hơn trăm lâu-la chỉ còn hơn hai mươi người, rồi kéo quân trở lại không đuổi theo nữa.

Lại nói chuyện *Thu-phương* người ngựa mỏi mệt, không dám chạy theo con đường lớn, phải theo con đường nhỏ mà chạy. Đang hốt hoảng, bỗng lại thấy trong rừng tiếng trống đánh vang, một viên tướng phi ngựa ra chặn đường, *Thu phương* ngẩng đầu lên nhìn thấy viên tướng ấy mặt vuông tai to, uy phong lẫm liệt, tuổi chừng ba mươi, tay cầm ngọn thương sắt đúc, tiếng to như sấm vang, thét lên rằng:

Con đòi kia, ta đợi mi ở đây đã lâu, làm sao bây giờ mới đến, mau mau xuống ngựa, cùng ta đi về, đừng để ta phải ra tay.

Thu phương cả giận mắng rằng:

Thằng dở dại nào đây, không được nói hỗn. mày khinh ta là tướng thua trận phải không?

Nói rồi, thúc ngựa xông vào chực chém, *Đường-chấn-Thanh* cười mà rằng:

Được lắm, được lắm...

Nói rồi giơ ngọn sang hất mạnh vào thanh đao của *Thu-Phương*, *Thu-phương* bấy giờ mỏi mệt quá, tay cầm không vững, thanh đao bị bắn ra đằng xa, *Đường-chấn-Thanh* liền chạy đến túm lấy tóc, rồi ôm để nằm ở trên yên ngựa, cười hi hi mà nói rằng:

Mi cứ yên lòng, không can chi phải sợ hãi, theo ta về đại-dinh, sẽ có việc hay.

(Còn nữa)

Supplément au Trung-Bắc Tân-Văn

Nº 3593 du 13 Mars 1929

TRUNG-BẮC BUỔI TRƯA

Phụ-trương số 31 (Tờ phụ-trương này ra từ trưa hôm 12 Mars 1929) Mỗi số: 1 xu

GIÁ MUA CÓ HẠN

	Tờ buổi trưa	Tờ buổi tối	Cả hai tờ
Cả năm	3$00	6$00	8$00
Sáu tháng	1.60	3.20	4.00
Ba tháng	0.90	1.80	2.00
Một tháng			1.00

Nam-kỳ và ngoại-quốc phải trả thêm tiền cước

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
68, Rue Jules Ferry, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNGBẮCTÂNVĂN HANOI
TÉLÉPHONE Nº 180

PUBLICITÉ
Annonces la c/m: [illegible]
Réclames — [illegible] 1,00
Consulter les tarifs pour contrats de longue durée

TÔZ-TÔM KHAI-TRIQ

Khi ban trị-sự hội Khai trí Tiến-đức bàn ra việc cho đánh tồ-tôm tại công-quán, nhiều ông công-kích lời bàn ấy một cách kịch-liệt, nói rằng đánh tồ-tôm, tức là một cuộc đồ-bác, đem ra hội *Khai trí Tiến-đức* mà chơi, thì e rằng cách tiêu khiển ấy, với cái tên hội lớn ấy, không thể dung nhau được. Khi đó trước giả biểu đồng-tình với những ông hội-viên ưng cho đánh tồ-tôm. May mà cánh Tồ-tôm ta mạnh từ ấy tại công-quán hội tối nào cũng có đánh tồ-tôm. Tôi xin thầm-thì mà thú-thật với độc-giả rằng ít khi có tôi ở đó, vì tôi đánh tồ tôm gần ra máu-mê, phải có những tay địch-thủ cũng gần ra máu-mê như tôi thì mới thích. Mà những tay tồ-tôm đó không ưa đánh ở chỗ đông người.

Nhân nhớ đến câu chuyện đã cũ rồi, tôi xin phân giải với độc-giả, bởi cớ gì mà khi ấy tôi nhứt quyết bênh-vực cái việc cho đánh tồ tôm ở hội Khai-trí

Người nước ta phàm hội-hữu phải có tồ-tôm, không thì phải có nhà-trò, phải có chén, hoặc có cuộc đồ-bác nào khác không được nhã như tồ-tôm. Năm thì mười họa mới họp nhau để mà nói chuyện xuông, hoặc để mà bàn đến văn-chương mỹ thuật. Tôi thêm hai tiếng mỹ-thuật cho nó lịch-sự đó mà thôi, chứ tôi chưa hề được nghe người Việt-Nam ta đàm đạo với nhau lâu về mỹ thuật bao giờ. Trong ngần ấy cách hội hữu tôi cho tồ-tôm là phong nhã và ít hại hơn cả, và nó lại dung được câu chuyện khác. Nhiều câu nói nghe được, là nói ở chỗ đám tồ tôm. Vốn nó là một cách chơi thong-thả, cho nên những lúc bài xấu, ngồi bốc chân đánh lành, có thể gài được một vài câu chuyện văn-chương, ai cũng bài xấu như ta thì nghe thì trả lời, bằng ai gặp nước bài cao thấp cần phải nghĩ, thì để yên ta nói một mình, rồi xong ván bài hãy nghĩ đến mà đáp lại, cũng không chậm-trễ. Cái lối nói chuyện của ta nó có đúng-đình như thế mới hay; chúng ta chưa luyện tập được cái lối thi nhau lưỡi dẻo của người tây, phải tùy vấn tùy đáp, như là săn đuổi nhau từng lời nói vậy. Thà rằng cả một đêm ngồi với bạn mà nói ra được một lời có nghĩa lý, còn hơn là nói với nhau luôn miệng mà tổng-kết không có câu gì đáng nhớ. Bởi vậy mà nhiều người cho tồ tôm là một cuộc chơi phong-nhã hơn cả. Có kẻ nói, không sợ quá lời, rằng trong các cách tiêu-khiển Tây, thiếu mất một thứ tao nhã như tồ tôm.

Nhưng phàm những cách chơi tao-nhã, bao giờ cũng có kẻ không biết chơi tao-nhã, cho nên tồ-tôm cũng có khi thành ra cuộc đồ bác. Bởi thế mà nên đem nó ra những chỗ công-đồng, như là hội-quán Khai-trí, để mà luyện tập với nhau những cách chơi tao-nhã.

Thế nào là tồ-tôm tao-nhã. Tuy đã là cuộc chơi có ăn thua, có đen đỏ, có cay ăn cay gỡ, nhưng không bao giờ quên rằng mình mượn sự ăn thua, sự đen đỏ, sự cay ăn cay gỡ, cho nó thêm vị vui trong cách hội-hữu mà thôi, đó là cách đánh tồ tôm tao-nhã. Được không vui, thua không bẳn, đỏ không mừng, đen không tức, khi tan cuộc không có phàn-nàn ta thua bao nhiêu cho người ngoài cuộc biết, thế là tồ-tôm tao nhã. Anh em họp mặt lấy câu chuyện, lấy sự gặp nhau được ngồi với nhau làm vui hơn cuộc đỏ đen, như là khi bạn đến, khi bạn từ-giã ra đi, không ham cây bài đến nỗi quên cả bạn, thế là tao nhã. Trong cuộc, ai xử nghiệt với ta thì ta chịu ngay, mà ta không nghiệt với ai, người nào cũng cư xử như thế, thì cuộc vui không bao giờ có đổi được ra cuộc to-tiếng, thế là tao-nhã. Ở chỗ công-sở, khăn áo bao giờ cũng phải nghiêm-chỉnh, đứng ngồi bao giờ cũng phải ngay ngắn, chuyện trò phải biết tiện mình lại tiện cả cho người khác. Đã thừa cuộc vui gây lấy mối lợi cho cả một đoàn-thể mà dùng vào việc công, thì ai nấy nên ở cho rộng rãi, chẳng suy-hơn quản-thiệt, thì cuộc đánh bài ở hội quán mới không ra tục.

Không nên xúm năm tụm ba, nhiều người ngồi vào một chân bài, hoặc xúm quanh mà bàn đi bàn lại, làm khó chịu cho người đánh bài, lại khó chịu cả cho người khác.

Tôi tưởng nếu chúng ta luyện tập được bấy nhiêu cách đánh bài ở chỗ công quán hội, thì cũng là một cách hội-hữu rất vui rất nhã, vừa ứng vào cái sở thích chung mọi người, mà lại không có lẽ gì ngăn trở cuộc đàm đạo về văn-chương hay là về việc hay gì khác.

V.

Xuân thủ đàm ân

LAO-KAY

Các viên chức có tên sau này đều được thưởng hàm về dịp xuân thủ năm nay:

Chánh cửu phẩm văn giai (9-1): M. Nùng-gia-Ngân, lý trưởng Mường-khuông, châu Bảo-thắng.

Tùng thất phẩm bá hộ (7-2): M. Tạ-chiêu-Phương, châu úy, Trịnh-tường, châu Thụy-mỹ.

Tùng bát phẩm bá hộ (8-2): M. Ta-chao-Lyn, lý trưởng Mường-hum, châu Thụy-vỹ.

Chánh cửu phẩm bá hộ (9-1); M. Lo-tseu-Tsai, lý-trưởng Pha-long, châu Bảo-thắng.

Tùng cửu phẩm bá hộ (9-2); MM. Vang-chin-Siêng, phó lý Mường-hum, châu Thụy-vỹ; Kou-lac-Eul, lý trưởng Xin-ma-kai, châu Bảo-thắng; Lyn-lao-Ta, seo phai Nam-thang, châu Bảo-thắng; Lou-kai-Yen, pintas Nam-lèo, châu Bảo-thắng; Vang-po-Lèn, tổng đoàn Ngọc-xuyên, châu Bảo-thắng.

Kuôcq ngu'w mo'iq
ă ơ ư thì viết a' o' u'
đ viết d, d viết y, q viết k
Na'm yâuq :
sa'cq, huyênf, na'ngj, hoiz, ngaw
q f j z w

HAIF DAMF

Hội «sợ vợ»

Tờ báo Thần-Chung ở Saigon có đăng tin mấy ông chồng bị các bà vợ ngược đãi, mới đây đã cùng nhau lập thành một hội ở Halifax.

Các ông chồng bất hạnh đó, hằng ngày tới tụi ở nơi Hội quán, để cùng trao đổi ý kiến cho nhau, cùng đem hết mọi nỗi uất-ức trong lòng mà thở than kể-lể. Lại cùng đánh bài hoặc đình quân cho tiêu sầu giải trí.

Từ ngày hội thành lập tới giờ thì thấy lân bộ rất nhiều, kẻ xin vào hội càng ngày càng tấm, nên ban trị-sự đối với sự vào hội này phải bó buộc nhiều điều.

Những người xin vào hội mà lấy cớ rằng vợ không cho ăn sáng, vợ tiêu sai nhiều, vợ «bạt-tai» v.v., cũng lo chưa đủ; ai muốn là hội viên tất đã có bị «quý nội-tướng» vác gậy mà đập cho ít nữa là một lần.

Vậy xin hỏi ở xứ Bắc kỳ nay có một ông nghị-viên râu sồm, bị bà vợ bắt ghé miệng thả râu vào tráp mà khóa lại, hiện có đủ hai người danh giá đứng làm chứng, muốn xin vào hội có được không? Hay là phải mang cả tráp sang Halifax để trình với ban trị-sự mới được? Xin kíp trả lời ngay cho: «Hif-dinhf Nguyênw-va'n-Tôi, Trung-bắc Tân-văn, Hanoi» để chuyển báo cho ông nghị-viên ấy biết, kẻo chậm thì râu đứt mất nhiều.

Hif-dinhf Nguyênw-va'n-Tôi.

Bằng Sơ học Pháp-việt

Các hội-đồng sát-hạch

Như trong báo *Trung-Bắc buổi chiều* hôm qua đã nói, kỳ hạch bằng Sơ-học Pháp-việt (Certificat d'études primaires franco-indigènes) năm nay định vào ngày 10 juin 1929.

Các hội-đồng sát hạch là:

1. Hội-đồng thứ nhất Hanoi tại trường Sinh-tử cho các nam thí-sinh ở các trường phía Nam, các nữ thí sinh ở trường Lò-đúc, trường Nữ lưu học sinh Annam và các trường tư Hanoi, các nam nữ thí-sinh ở các trường công và tư tỉnh Phúc-yên;

2. Hội-đồng thứ hai Hanoi tại trường Bảo-hộ cho các nam thí-sinh ở trường Bảo-hộ và các trường tư Hanoi và các nam nữ thí-sinh ở các trường công và tư tỉnh Vĩnh-yên (trừ Bạch-hạc không kể)

3. Hội-đồng thứ ba Hanoi tại trường Thực-hành phố Jambert cho các nam thí-sinh ở các trường công phía Bắc, các nữ thí-sinh ở trường Brieux và các nam nữ thí-sinh ở các trường công và tư tỉnh Sơn-tây;

4. Hội-đồng thứ tư Hanoi tại trường phố Amiral Courbet (hàng Vôi) cho các nam thí-sinh ở các trường công đạo trung ương Hanoi và các nam nữ thí-sinh các trường công và tư tỉnh Hà-đông;

5. Hội-đồng thứ nhất Nam-định tại trường Jules Ferry cho các nam-nữ thí-sinh các trường công ở thành-phố Nam-định.

6. Hội-đồng thứ hai Nam-định tại trường Carreau, cho các nam nữ thí-sinh ở các trường tư trong thành-phố Nam-định và các nam nữ thí-sinh ở các trường công và tư tỉnh Nam-định.

7. Hội-đồng thứ ba Nam-định tại trường Paul Bert và Brière de l'Isle cho các nam nữ thí sinh ở các trường công và trường tư tỉnh Hà-nam và Ninh-bình;

8. Hội-đồng thứ nhất Haiphong tại trường phố Bonnal cho các nam nữ thí sinh ở các trường công và tư trong thành-phố Haiphong, tỉnh Kiến-an và Hải-ninh.

9. Hội-đồng thứ hai Haiphong tại trường Nữ-học Pháp-Việt cho các nam nữ thí-sinh ở các trường công và tư tỉnh Hải-dương và Quảng-yên.

10. Hội-đồng Cao-bằng cho các nam nữ thí-sinh ở các trường công và tư tỉnh Cao-bằng.

11. Hội-đồng Đáp-cầu cho các nam nữ thí sinh ở các trường công và tư tỉnh Bắc-giang và Bắc-ninh.

12. Hội-đồng Hưng-yên cho các nam nữ thí sinh ở các trường công và tư tỉnh Hưng-yên

13. Hội-đồng Lạng-sơn cho các nam nữ thí sinh ở các trường công và tư tỉnh Lạng-sơn.

14. Hội-đồng Thái-bình cho các nam nữ thí sinh ở các trường công và tư tỉnh Thái-bình.

15. Hội-đồng Thái-nguyên cho các nam nữ thí sinh ở các trường công và tư tỉnh Thái-nguyên và Bắc-kạn.

16. Hội-đồng Việt-trì cho các nam nữ thí sinh ở các trường công và tư ở Bạch-hạc, ở tỉnh Hòa-bình, Phú thọ, Tuyên quang và Lai-châu.

17. Hội-đồng Yên-báy cho các nam nữ thí sinh ở các trường công và tư tỉnh Yên báy và Lao-kay.

Cô thiếu nữ đẹp nhất Âu-châu ngày nay

Vừa rồi tại Paris có mở cuộc thi các cô thiếu nữ đẹp. Khắp các nước lớn nhỏ bên Âu-châu đều có cử người đến dự thi.

Một cuộc thi như thế, đố ai hãn nổi số người đi xem! Thôi thì kẻ xa người gần, yến anh nô nức, thật là:

Dập dìu tài tử giai-nhân,
Ngựa xe như nước áo quần như nêm.

Hội-đồng sát hạch cử toàn những tay mỹ-thuật chuyên-môn: nước Pháp cử M. Albert Besnard, nước Hà-lan cử M. Van Dongen, nước Irlande cử M. Alan Duncan, Nước Ý cử M Le Monaca.

Hội-đồng xét một cách kỹ-càng kín đáo. Trong khi ấy, những người đến xem chầu chực ở ngoài hàng buổi, nóng lòng sốt ruột chờ xem ai nhất ai nhì, ai hơn ai kém, đến nỗi giời rét như cắt thịt ra, mà ai nấy cũng vẫn kiên gan đứng chờ, quên cả cái rét.

Kết cục, Hội-đồng tuyên-bố cô Elisabeth Simon, người nước Hung-gia-ly là người đẹp nhất Âu-châu ngày nay. Mà xem ra cô Elisabeth Simon đẹp cực kỳ thật, ai chưa được nhìn thấy cái đẹp của cô, tất cũng phải lấy làm khát khao ao-ước....

Hội đền Sồng

Trong những ngày hội Đền Sồng, từ 20 đến 26 tháng hai Annam tức là từ 30 tháng ba đến mồng 5 tháng tư tây, sở hỏa-xa có cho chạy thêm 2 chuyến xe sau này:

Một chuyến số 325 chạy từ Nam-định vào Thanh-Hóa.

Một chuyến số 326 chạy từ Thanh-Hóa ra Nam-Định.

Những chuyến xe kể trên này chỉ đáp khách hạng tư và tiền cước sẽ thu giá giảm.

Giờ những chuyến xe ấy kể ra sau này:

Xe số 325	
Nam-định đi	9 h. 37
Trinh-xuyên	9 . 55
Nui-gôi	10 . 15
Cat-dang	10 . 30
Ninh-binh	10 . 47 11 . 04
Câu-yên	11 . 18
Cho-ganh	11 . 31
Dong-giao	11 . 57
BIM-SON	12 . 15 20
Do-len	12 . 49
Nghia-trang	13 . 12
Ham-rông	13 . 36
Thanh-hoa	13 . 47

Xe số 326	
Thanh-hoa đi	7 h. 21
Ham-rông	7 . 42
Nghĩa-trang	8 . 09
Do-len	8 . 55
BIM SON	9 . 19 29
Đong-giao	10 . 06
Cho-ganh	10 , 31
Câu-yên	10 , 48
Ninh binh	11 . 00 27
Cat-đang	11 . 42
Nui-gôi	11 . 59
Trinh-xuyên	12 . 19
Nam-định	12 . 35

Cái án mạng ở đường Huế

Cứ như báo Volonté Indochinoise *thì Van Léon Sanh tức Nguyễn-văn Tiếp không chịu nói. Đêm thứ bảy, sang ngày chủ-nhật, quan Dự-thẩm đem Sanh ra hỏi hồi lâu, mãi cho đến 6 giờ sáng mà cũng vẫn chưa bắt được hắn nói cho rõ cái việc ám sát M. Bazin. Lúc đầu đã thú nhận, rồi tố cáo chú dượng là Tân-Long có đồng phạm với hắn nay lại nhất định chối. Sanh nói vì lòng sả kỷ mà khai là mình phạm tội và tố giác chú dượng, chứ thực ra thì chính hắn và Tân-Long không có can gì vào việc ấy.*

Như vậy việc này vẫn còn mờ mịt lắm.

Lấy vợ được mấy tháng bỏ vợ trốn đi với tình nhân. Đi với tình nhân được một ngày lại bỏ mà tự-tử

Độ đầu tháng février M. Marcel Hugon, biên tập thượng hạng ở quận Jura bỏ vợ cùng một người tình nhân làm nghề đánh chữ ở cùng sở trốn đi.

Hôm sau hai người tới nhà ga Saint Charles, đi thuê một cái phòng ngủ, rồi đem nhau đi ăn cơm. Buổi chiều đem nhau đi xem phố xá, khi trở về tới nhà trọ, M. Hugon bảo tình-nhân, cứ đến hàng cơm trước, mình chạy một tí việc sẽ đến sau. Mlle Millot đợi mãi không thấy về.

Đến sáng hôm sau, có người đánh cá nhặt được cái mũ, và quần áo của M. Hugon. Trong túi áo có một tờ giấy viết: «Chào mình ở lại. Tha thứ cho tôi.»

Sau xét ra, thì M Hugon mới cưới vợ được có mấy tháng, mà khi bỏ vợ trốn đi với tình-nhân, thì hai bên có định cùng tự tử với nhau một lúc, không biết vì sao lại tự tử một mình mà để cho vợ và tình-nhân thương nhớ. Ấy thế mới biết chữ tình nhiều lúc không hiểu nó làm sao cả vậy.

Con ác-phụ cầm dao chém chết chồng rồi đâm bụng để tự-tử

Cái thảm kịch này xẩy ra ở làng Mỹ-luông tỉnh Long-xuyên xứ Nam-kỳ, trong một số báo trước đã có đăng, nay lại có tin là con ác-phụ ấy vì sợ tội đã toan tự tử, nhưng không chết. Nay xin thuật rõ như sau này:

Ngày 23 Février vừa rồi tại chợ Mỹ-luông có xẩy ra một vụ án mạng ghê gớm; một người đàn bà tên là Thị Giây, cầm dao đâm chồng là cựu hương-quản Nguyễn văn Chất lòi ruột chết tươi.

Theo lời của một thầy đội có mặt tại nơi ấy thì nguyên do như sau này: Số là thị Giây rước kia lúc Nguyễn-văn Chất còn làm xã-trưởng hai bên có dan-díu cùng nhau, nhưng vì hương-quản Chất trong nơi thềm quế cung giăng, chủ trương đã có chị bằng ở trong, nên thị Giây dứt tình riêng với hương-quản Chất để kết nghĩa cùng chủ Nho. Đến lúc sau này chủ Nho chết, mà vợ hương quản cũng qua đời, hai bên đều giữ phòng không, nghĩ đến tình xưa, muốn cho vẹn cả hòa hai, nên hai đàng trở lại cùng nhau sum họp.

Nhưng lại gặp lúc hương-quản Chất bị kiện thưa chi đó với Phủ T.... bị thua kiện, thị Giây về nhà cha mẹ chạy lo số tiền chừng hơn trăm bạc, cho hương quản Chất đóng tiền về vụ thua kiện. Khi xong rồi thị Giây cũng tưởng theo cách ăn ở với chồng như vậy, lẽ nào hương quản Chất chẳng vui lòng gắn chặt tình vợ chồng hơn trước: dè đâu hương-quản Chất chỉ ở với thị Giây độ đâu chừng mười ngày nửa tháng, rồi từ đó mới tây để lạnh hương nguyền, cho duyên đằm thắm ra duyên bẽ bàng.

Thị-Giây tức mình, cho Hương quản Chất hay rằng: nếu không ở với nhau nữa thời phải trả số tiền nói trên đây lại

Đến đêm 23 Février vào khoảng chín giờ tối, Hương-quản Chất đi chơi rủi gặp thị Giây, thị Giây xông vào đâm một dao đầu trật trúng nhằm áo; Hương-quản Chất liền đánh thị-Giây một bộp tai, thị-Giây đâm một dao nữa trúng ngay bụng; Hương-quản Chất bỏ chạy tối 100 thước tới bến đò liền ngã lăn ra.

Kế lính tới gặp, Hương-quản Chất nhìn biết Đội Trọng nên chỉ tên đứa giết mình là Thị-Giây; liền đó đội Trọng lấy chăn tấm bó rịt chỗ bị thương. Vì đã lòi ruột ra ngoài, cho ngay vào nhà thương, khi đến bà phước vừa được thì hồn Hương-quản Chất đã lìa khỏi xác rồi

Còn Thị Giây khi đâm Hương-quản chết rồi liền trở về nhà, leo lên giường nằm đắp mền gọi con lại trối trăng. Lính tới nhà, Thị Giây gọi lính lại tỏ cho hay rằng: Có đâm hương-quản chết rồi Thị-Giây cũng đâm luôn một dao ngay bụng mình. Khi dở mền ra thật quả có một vết dao ngay bụng. Liền chở ngay Thị-Giây vào nhà thương, nhưng cũng may vết ấy không sâu. Quan thầy có thể cứu chữa không đến nỗi chết được.

Tòa án Trừng-trị

Những việc xử tại phiên tòa án Trừng trị sáng hôm qua:

Sao nỡ đập nhau? — Ngày 15 tháng 2 Tây vừa rồi vào hồi 5 giờ rưỡi M. Dương đình-Thu làm việc ở công-ty xe-hỏa Vân nam không có vé vào phòng hành khách ngồi đợi tìm người quen bị M. Đỗ-tiến Lâm là thư-ký sở xe-hỏa Nhà-nước đứng soát vé ở cửa đuổi ra, vì thế hai bên sinh ra cãi nhau, rồi M. Đỗ-tiến-Lâm cầm kìm cắt vé đập vào trán M. Thu bị thương chẩy máu. Tòa phạt Đỗ-tiến-Lâm 16 quan.

Ăn cắp mũ. — Hoàng-văn-Phúc làm nghề tạp hóa, ăn cắp một cái mũ dạ, bị chủ hiệu ấy bắt được quả tang. Tòa phạt Hoàng-văn-Phúc 2 tháng tù.

Đám xóc đĩa ở phố Mới. — Đám xóc đĩa do Vũ-văn-Trụ thuê nhà Nguyễn-thị-Thảo ở phố Mới gá lấy hồ mà sở mật-thám dình bắt được đọ nọ, thì nay tòa phạt Vũ-văn-Trụ là chủ gá 6 tháng tù và 100 quan, Trần-văn-Tuyên là đồng đảng 15 ngày tù và 100 quan, Nguyễn-thị-Thảo là chủ nhà cho thuê gá bạc 3 tháng tù, những con bạc là Đào-huy-Tịnh, Phạm-văn Dịch, Trần-văn-Tùng, Trần-văn-Nhuệ, Trần-văn-Lĩnh, Nguyễn đình-Khát, Nguyễn-văn-Chiết, Nguyễn-đức Tô, Trần-văn-Liên, Trần-văn-Đúc, Nguyễn-thị-Tư, Nguyễn-thị-Cả, Nguyễn thị Ba, Hoàng-khắc Khoan, Nguyễn-hữu-Tiến, Nguyễn-Thương, Lê-nguyên-Trâm, Trương-Chước, Nguyễn-xuân-Kinh, Nguyễn-văn-Thân, Nguyễn thị-Ba, Nguễn-thị-Hai, Nguyễn-duy-Sy, Đỗ Kiên người thì 16 quan, người thì 10 quan, còn Đinh-văn-Thoại bị truy tố về tội đồng đảng gá xóc đĩa và Trần-văn-Phùng bị truy tố là đánh bạc được tha vì xét không đủ chứng cớ.

Ô tô đè người bị thương. — M. Bạch-thái-Toàn cầm máy ô tô lấy khi lùi xe ở phố Bờ sông vô ý đè phải một người tên là Phạm văn Lợi 64 tuổi, buôn gạo bị thương, và có hứa đền cho 60 p. 00 thì nay tòa phạt M. Bạch-thái-Toàn 20 quan.

Văn tập «Kiều»

Có mấy quan viên vào hát nhà chị em trong ấy có một quan nghị viên là bạn yêu quí của chị em, quan nghị bảo chị em rằng: hễ tập Kiều mà hãm cho quan được một câu thực hay thì quan sẽ hát luôn cho mấy chầu nữa, nếu không hay thì phạt ngay cho mười thìa rượu, tôi bèn hãm cho quan một câu sau này, quan khen là được và ban ngay cho mấy cái hôn thực nồng nàn.

Một mình vì nước vì dân,
Nhời tan hợp, chuyện xa gần thiếu đâu,
Dù ai lòng có sở cầu,
Ta đây nào phải ai đâu mà rằng.
Vui vẻ nói năng.

Cô B.

VIỆC HANOI

THỜI TIẾT
Lúc 10 giờ sáng: 21 độ

Quan Toàn-quyền đi Java.

Quan Toàn-quyền Pasquier cùng với quan Chánh sở Mật-thám và Tuần-cảnh Lacombe và hai quan hầu đã đi chuyến xe-hỏa riêng chạy vào Huế, chiều hôm qua lúc 6 giờ 23. Chuyến xe ấy 11 giờ 45 sáng hôm nay thì tới Huế. Các quan thủ hiến và các quan chức các sở ra ga tiễn ngài đông.

Tin sau cùng

Xin xem Trung Bắc buổi chiều giá bán mỗi số 2 xu.

Tân Dân Thư Quán đang biếu không những đơn in sẵn để xin thi CERTIFICAT D'ÉTUDES và đã xuất bản sách *«Les épreuves orales du Certificat d'études primaires franco-indigènes»*, giá bán 0 $ 50, các thí sinh nên đến ngay mà lấy đơn xin thi và mua quyển sách ấy.

VIỆC BẮC-KỲ

LẠNG-SƠN

Nhà ga Thanh-mọi mất trộm

Đêm vừa rồi, một bọn chừng hai ba đứa vào nhà ga Toanh-mọi ăn trộm; chẳng biết chúng đến lấy trộm từ hồi mấy giờ, đến khi có tiếng động thì người phu kíp ga ấy chồm dậy, hai vợ chồng tất tả chạy ra liền bị quân trộm cứ lấy đá và vôi ném túi bụi, hai vợ chồng người ấy kêu lên thì thầy *chef* ga đứng dậy, cầm súng bắn một phát chỉ thiên, quân trộm sợ trốn mất. Khi soát lại thì thấy nhà ga mất bốn thanh thép, cân nặng 52 kilos. Hiện còn đương truy nã cho ra quân trộm táo gan ấy.

Vì máu mê cờ bạc chăng?

Một người bếp của ông kỹ-sư lục lộ Chazal, tên là Lưu-công-Ty, xưa nay cứ đem sổ lại lấy hàng ở hiệu A-Kiem, nói là lấy cho chủ, luôn bốn năm tháng không giả tiền. Nhà hàng có hỏi, thì nói là chủ bảo để thành món sẽ giả. Thấm thoắt, số hàng mua chịu ấy đã cộng tới linh hai trăm bạc, mà vẫn không thấy giả. Nhà hàng bèn đem sổ đến hỏi chủ người bếp ấy thì người chủ không nhận có mua hàng bao giờ. Bởi vậy nhà hàng phải đem việc ấy trình sở cẩm. Sở cẩm hỏi người bếp thì trước còn chối, sau mới thú nhận rằng trót thua cờ bạc phải làm mưu gian như thế để lấy hàng đem gán nợ. Nghe đâu người bếp ấy lại còn làm giả dối như thế mua chịu hóa tới hơn trăm bạc để gán tiền nợ cờ bạc nữa kia.

Ghê gớm thay cái máu mê cờ bạc!

LAI-CHÂU

Kho gạo mất trộm.

Đêm vừa rồi, quân trộm vào kho gạo của nhà binh lấy trộm mất hơn 50 kgr gạo, rồi lẻn ra mất. Hiện vẫn chưa tìm được quân trộm là ai.

Việc Trung-hoa

HUẾ

Mưa gió hại mùa màng

Bắt đầu từ ngày 4 mars (23 tháng giêng ta) trời đổi thời tiết: đang nắng nực bỗng hóa ra gió bấc mưa dầm suốt ba ngày đêm, hàn thử-xích sụt xuống 16 độ trong khi ban ngày, 14 độ khi nửa đêm.

Cứ theo lệ thường thì khí hậu ở xứ này sau khi đã có tiếng dông và mưa dông thì không còn có gió bấc nữa. Vậy mà nay lại làm mưa gió như vậy thì trái với thời tiết mà lại hại cho mùa màng.

Những mẫu ruộng khô, ruộng cạn ở xứ này gặt mùa tháng ba, hiện nay có nơi mới lồ chồn có nơi mới phơi mạo, nếu gặp khi trời ấm im thì mùa sẽ được, rủi bị mấy hôm mưa dầm gió bấc thì chắc là sẽ thất mất phần nhiều. Ấy là mùa tháng ba đáng lo vậy.

Ăn thịt chó mà bỏ mạng

Vừa rồi ở tại nhà thương Huế có mổ một người nhà quê vì bệnh đau bụng. Người ấy nghe rằng trước khi vào nhà thương thì bị chứng đau bụng như có cục gì ở trong bọc chứa làm cho phải đau đớn rên rỉ và bỏ hết cơm cháo nên phải đem đi nhà thương, đem soi quang tuyến thì thấy có vật ở trong bọc chứa và ở ruột cũng có nhiều đoạn bị vật gì làm nghẽn chẹt không lưu thông như thường cho nên phải mổ, vả thầy thuốc nghiệm kỹ bệnh ấy đã mười phần không thể cứu được rồi, họa may có dùng phương giải phẫu thì mới cứu được muôn phần có một, nên đã đem vào nhà mổ đặt thuốc mê mổ ruột, thử xem thì trong ruột có nhiều đoạn bị thối và những đoạn ấy thì là bị những miếng thịt thối không tiêu nổi mà phải thối, đem cắt ra mà xem thì thấy thịt ấy đã lắm miếng hóa ra sâu.

Hỏi ra mới biết đó toàn là những thịt chó nướng mà người ấy ăn đã hơn hai tháng nay rồi, khi ăn thì có uống rượu mà ăn nhiều lắm. Từ khi ăn thịt ấy về sau thì bị bệnh đau bụng càng ngày càng ròm rõi mãi đến khi quá tệ mới đem vào nhà thương.

Còn sau khi mổ rồi, người ấy sống được ít hôm thì chết.

SINH, TỬ, GIÁ THÚ

SINH

Lê-đình-Đại, con M. Lê-đình-Vân, xếp chữ, ở Thịnh Yên (hộ bát)

Nguyễn-đức-Toàn, con M. Nguyễn-đức-Tọng, trợ giáo, ở 61 đường Huế.

Vũ-xuân-Tường, con M. Vũ-văn-Hữu thư ký kho Bạc, ở 90 phố Wiélé.

Vũ-thị-Thìn, con M. Vũ-v-Hảo buôn bán, ở 28 Bờ Sông.

Đoàn-thị-Xuân, con M. Đoàn-bá-Chung, buôn bán, ở 12 hàng Khoai.

Đỗ thị-Lạc, con M. Đỗ-tế-Khâm, thư ký, ở 12 phố Gia ngư.

Tạ-văn-Vương, con M. Tạ-văn-Phúc, buôn bán, ở 80 hàng Cót.

Trần-thị-H., con M. Trần-văn-K.a, buôn bán, ở 17 ngõ Gạch.

Nguyễn-văn-Hòa, con M. Nguyễn-văn-Nhào, thợ đúc, ở Nam Tràng (hộ nhất).

Nguyễn-thị-Tuyết, con M. Nguyễn-văn-Huy, buôn bán, ở 14 hàng Bát cũ.

TỬ

Nguyễn-thị-Kẹo, 23 tuổi, buôn bán, ở 88 Bờ Sông.

Nguyễn-thị-Toàn. 3 tháng 10 ngày. con M. Nguyễn-văn-Giao ở 111 hàng Bạc.

Nguyễn-ngọc-Xuân, 10 tháng, con M. Ng. ngọc Huy, ở Cơ xá Nam.

Các cuộc vui tối nay

Cinéma Palace : Le Juif errant (suite)

Cinéma Tonkinois : Le Fauteuil 47.

Cinéma Pathé : Casanova.

Quảng-lạc : Tang-Đại giả gái

Sở Vân cứu giá

Sán nhiên : Sự tích thầy ký Hạnh

Cứu nhĩ phi Long báo thù

Tin-tức về việc thương-mại

GIÁ THÓC GẠO:

Gạo hạng nhất, một tạ		11 $ 30
— nhì,	—	10 40
— ba,	—	9 50
Thóc hạng nhất,	—	6 50
Bắp ngô —	—	6 60

GIÁ BẠC

Kho Nhà-nước: 12 f, 40.

CÁC TIN TÀU

Tàu *André Lebon* đến ngày 19 mars ở Saigon sẽ chạy sang Pháp. Tàu ấy sẽ mang thư của tàu *Claude Chappe* ở Haiphong chạy vào Saigon ngày 14 mars.

Tàu *Chenonceaux* đã từ Marseille sang Tàu và sang Nhật ngày 22 février.

Tàu *Chantilly* đã từ Marseille đi Đông-dương ngày 27 février.

Tàu *Général Metzinger* sẽ từ Saigon chạy sang Pháp ngày 2 avril đợi tàu *Claude Chappe* ở Haiphong chạy ngày 28 mars vào tới nơi.

Tàu *Claude Chappe* mang thư sang Pháp, đến ngày thứ năm 14 mars hồi 8 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane Qui-nhơn và Saigon rồi chuyển sang tàu *André Lebon* chừng 19 mars thì chạy.

Các thư từ gửi sang Pháp sẽ đóm ở Hanoi xuống Haiphong chuyến xe lửa 20 giờ 4 phút tối thứ tư 13 mars.

CÁC VIỆC LĨNH TRƯNG VÀ ĐẤU GIÁ

Ngày [illegible] Mars 1929 hồi 16 giờ. — Tại sở Công-chính Hanoi đấu giá làm nhà ở cho quan phó-sứ Thái-bình.

Việc làm đáng	11.341 $ 54
Tiền dự phòng	1.753 , 46
Ký quỹ tạm	188 , 00
Nhất định	4300 f

Ngày 16 Mars 1929 hồi 9 giờ. — Tại sở Bưu-điện Bắc-kỳ Hanoi lĩnh trưng việc tải thư và các bưu-kiện (colis postaux) bằng ô-tô từ Hải-dương đến Phả-ninh-giang và từ Phả-ninh-giang đến Hải-dương, trong thời hạn từ 1er Mai 1929 đến 30 Avril 1932.

Ký quĩ tạm	50 $ 00
Ký quĩ nhất định	1.000 fr.

Ngày 19 Mars 1929 hồi 16 giờ. — Tại sở Công-chính Hanoi sẽ đấu giá việc quét vôi, sơn cửa và lắp kính cho sở Địa-chất (Géologique) Hanoi.

Việc làm đáng 2.174 đồng

Điều lệ xem tại sở kiến-trúc (Bureau de l'Architecte Chef des Bâtiments-Civils) ở Hanoi.

Ngày 25 Mars 1929 hồi 9 giờ. — Tại sở Bưu-điện Hanoi đấu giá mua sắt chữ T. dùng cho sở ấy.

Việc thầu đáng	100 000 đồng
Ký quĩ tạm	2.500 đồng

Điều-lệ thầu để tại sở Bưu-điện 14 đường Brière de l'Isle Hanoi và tại sở Bưu-điện Haiphong.

Ngày 26 Mars 1929 hồi 16 giờ. — Tại sở Công-chính Hanoi sẽ đấu giá làm 4 cái cầu bằng *béton armé* ở những chỗ km. 161+400, 165+200 165+700 và 166+700 đường thuộc địa số 3 bis là đường Bắc kạn qua Ngân-sơn lên Cao-bằng.

Việc làm đáng	9.044$10
Tiền dự phòng	955$90
Ký quĩ tạm	170$00

Ngày 15 Avril 1929 hồi 16 giờ. — Tại sở Trước-bạ (Sous Direction de l'Enregistrement des Domaines et du Timbre) đường Pog'nier Hanoi sẽ đấu giá mua các sổ sách và giấy in cho sở ấy trong năm 1929 các điều lệ xem tại sở ấy.

Ngày 14 Mai 1929 hồi 15 giờ. — Tại sở Thương-chính tổng-cục ở Hanoi và sở phó Thương-chính Saigon sẽ đấu giá mua 155.000 cái túi đay mới và 3.000 cân dây để đựng muối.

Điều-lệ xem tại phòng thứ ba sở Thương chính Hanoi và tại phòng kế-toán sở Thương-chính Haiphong và Saigon.

Ngày 10 Juillet 1929 hồi 9 giờ. — Tại sở Hỏa-xa (la-ga Hanoi) sẽ đấu-giá mua 65.000 *kilos* dầu tàu máy mà 50.000 *kilos* giao tại Hanoi và 15.000 *kilos* giao tại Tourane.

Điều-lệ xem tại sở Hỏa-xa (ga Hanoi, trên gác) tại sở Service Maritime Haiphong và tại kho xe-hỏa (Magasin annexe des chemins de fer) Tourane.

« Âu-Tây tư-tưởng »

Là tên một thư-cục của bản-quán mở ra chỉ chuyên dịch các sách Tây rất hay, chia làm ba loại,

A. Sách văn-chương kinh-điển (bìa vàng)

B. Sách đọc cho vui (bìa đỏ)

C. Sách dạy phổ-thông (bìa xanh).

Mỗi tháng ra hai quyển bán mỗi quyển 5 xu (0$05).

Hiện đã in ra những sách sau này:

ALEX. DUMAS:

1. BA NGƯỜI NGỰ LÂM PHÁO THỦ:
toàn bộ 16 quyển nhỏ, mỗi quyển. 0$05
hoặc đóng làm 6 quyển lớn có bìa toàn bộ. . . . . 1 , 00

FÉNELON:

2. TÊ-LÊ-MẠC PHIÊU-LƯU-KÝ:
cả bộ 10 quyển nhỏ mỗi quyển. 0 , 05
hoặc đóng làm 2 quyển lớn có bìa toàn bộ. . . . . 0 , 60

DE LA BROSSE:

3. LỊCH SỬ ÔNG PAUL-BERT:
có ba quyển nhỏ mỗi quyển . . . 0 , 05
hoặc đóng vào 1 quyển lớn có bìa trọn bộ. . . . . 0 , 15

J. SWIFT:

4. QUI-LI VE DU KÝ:
có ba quyển nhỏ mỗi quyển . . . 0 , 05
hoặc đóng làm 1 quyển có bìa trọn bộ. . . . . 0 , 15

PERRAULT:

5. CHUYỆN TRẺ-CON:
1 quyển nhỏ. . . . . 0 , 05

MOLIÈRE:

6. NHỮNG HÀI KỊCH CỦA TIÊN-SINH:
có 5 quyển nhỏ mỗi quyển. . . . 0 , 05

LA FONTAINE:

7. THƠ NGỤ-NGÔN:
(văn Pháp và văn Quốc-ngữ đối nhau) có 2 quyển nhỏ mỗi quyển. 0 , 05

Tiền cước gửi Recommandé:

mỗi quyển nhỏ.	0$12
1 bộ « Ba người Ngự Lâm Pháo Thủ ».	0 , 30
1 bộ « Tê Lê-Mạc Phiêu Lưu-Ký » . . .	0 , 20
1 bộ « Lịch-Sử ông Paul-Bert	0 , 13
1 bộ « Qui-Li Ve Du-Ký »	0 , 13
1 quyển « Chuyện Trẻ con ».	0 , 12
1 quyển « Hài-kịch Molière ».	0 , 16
2 quyển « Thơ Ngụ-ngôn ».	0 , 13
Cả 7 thứ gói làm một gói	0 , 60

Hiện đương in:

1. DE BALZAC:
MIẾNG DA LỪA

2. LE SAGE:
GIL BLAS

TRUNG BẮC HỌC HIỆU

22, RUE LAMBLOT (PHỐ NHÀ THỜ) MÁY NÓI SỐ 150

Có các lớp từ Đồng ấu (cours Enfantin) đến Cao-đẳng (cours Supérieur).

Ngày giờ học và chương-trình theo y như các trường công. Buổi tối bao giờ cũng có lớp chuyên dạy chữ Pháp cho các học-trò thi vào làm các công sở hay vào học các trường Cao-đẳng tiểu học nhà-nước.

SÁCH MỚI BẰNG TIẾNG PHÁP

Une des énergies françaises Paul-Bert

tức là lịch sử ông Paul Bert có tượng đồng ở vườn hoa ngay tòa Đốc-lý. [illegible] công đức lớn của ông Toàn quyền Paul Bert mà không ai biết đích lịch sử ông thế nào. Nay quan Thống đốc Nam kỳ Blanchard de la Brosse mới bổ cái khuyết điểm ấy. Ngài đã soạn ra sách này in bán một lần đã hết rồi, tại vừa cho bản quán tái bản bằng giấy thường, trong có vẽ, mỗi quyển bán có 0p.20,

Tiền cước gửi mỗi quyển 0p.12.

Ai có máy móc hỏng thì nên đến:

. . . .

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Lưu-thanh tốt nhất bán và cho thuê ở:

Etablissements Indophono

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn đi giầy dẹp tất dẹp thì nên đến:

G. M. R.
Demange

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai không có vốn buôn bán làm ăn thì nên đến:

Banque de l'Indochine

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Sữa tốt nhất thì có những:

Hiệu Nestlé

. . . .

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Xe đạp tốt nhất thì có:

MM. Deleule & Detouillon
Debiolle
Trúc-Thành

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn làm nhà xây bằng gạch tốt thì nên đến:

. . . .

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn sắm đồng hồ bút máy thì nên đến:

G. M. R.
Phúc-Vinh

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn giả hóa trẻ ăn uống như thường thì nên đến:

Hiệu giồng răng
Trần-quang-Minh

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn sắm đồ đạc thì nên đến:

G. M. R.
Nhà tăm tăm
Trịnh-xuân-Nghĩa

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn uống rượu, hút thuốc lá, xơi đồ hộp thì nên đến;

G. M. R.
L. U. C. I.

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn tiêu khiển buổi tối thì đi xem:

Cinéma Palace
— Tonkinois

Xem cáo bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Chè ngon nhất thì hiệu:

Vinh-Mậu
Kim-Thái
Ninh-Thái

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn dùng thuốc tây thì nên đến:

Pharmacie Montés (Nhà ba chuông)
— Chassagne (Phố hàng Khay)
— Blanc
— Gillet (Vinh)
M. Rondon (Haiphong)
M. Hélary (Haiphong)

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai có bệnh thì nên đến phòng khám bệnh:

Quan Đốc-tờ: Loubet
— Piquemal
— Blot

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai có đồ cũ và quốc-trái muốn bán thì nên đến:

Hiệu Đức-Long
Hoàng-xuân-Lan

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn săn bắn thì nên đến:

MM. Deleule & Detouillon

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn sắm đồ vàng bạc ngọc ngà thì nên đến:

G. M. R.
Perroud

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Khăn mũ đẹp thì có:

Hiệu Hai Chính

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn xem tiểu-thuyết, mua giấy bút thì nên đến:

Tân Dân Thư Quán

Xem cáo bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn thửa câu đối phúng mừng thì nên đến:

. . . .
. . . .

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Số 10

Người ngọc rơi châu

(*Mỹ-nhân lệ*)

淚人美

Trước giả: LÝ-ĐỊNH-DI

Dịch-giả: NGUYỄN-ĐỖ-MỤC

Từ đó trở đi, chàng Kiếm-lư ăn chẳng biết ngon ngủ không yên giấc, chỉ mỗi ngày cố gượng húp vài lưng nước cháo mà thôi.

Đã nhiều lần chàng muốn liều mình một chết cho thoát nợ phù-sinh, nhưng chàng lại nghĩ thầm mà phàn nàn một mình rằng:

— Em ta đã tạ-thế rồi thì dòng-dõi họ Kim, bây giờ chỉ còn có một mình ta, nếu ta liều mình chết đi thì tổ tiên nhà ta ở dưới suối vàng tất không được yên lòng. Vả phần mộ tiền-nhân vẫn chưa thu-táng một chỗ, lòng ta sao đành..

Vì thế mà chàng bất-đắc-dĩ còn phải nương-náu ở cõi trần-gian, cho qua cái ngày thương-tâm ấy.

Đồng-anh nàng nhẽ có hay,
Nỗi lòng càng nghĩ càng cay đắng lòng!

Cho hay cái nỗi thương-tâm của kẻ còn sống, so với người đã nhắm mắt qua đời có phần lại cay-đắng gấp mấy mươi lần.

Khi làm lễ an-táng Phức-trai được mấy ngày thì quả nhiên chàng Vi-đình đã đúng hẹn đến Tầm-dương thăm chàng Kiếm-lư.

Chàng thấy cái tình-cảnh của chàng Kiếm-lư, không thể cầm được giọt lệ, mới đến trước linh-sàng thờ Phức-trai mà làm lễ viếng tang.

Khi viếng tang xong, chàng Vi-đình hỏi thăm những nông-nỗi sau khi tương-biệt. Chàng Kiếm-lư gạt nước mắt mà thuật chuyện cho nghe.

Chàng Vi-đình lại hỏi thăm đến bệnh-tình của Phức-trai thì chàng Kiếm-lư nói rằng:

— Tên lão-bộc bảo tôi rằng em tôi bị bệnh thương-hàn đã lâu, dần dần hóa nặng, mà thuốc thang hết thầy nọ đến thầy kia, chẳng thấy công-hiệu gì. Trong khi em tôi bị bệnh, cứ giấu không báo tin cho tôi biết, vì sợ tôi ở xa thì nghĩ đến trong lòng lại sinh phiền-não. Nhưng ngày nay tôi nghĩ đến, chỉ giận thay về nỗi không báo tin cho tôi, mà càng giận thay về nỗi cớ sao tôi lại phiêu-lưu ở nơi đất khách quê người lâu ngày như thế, để đến nỗi em tôi không chịu báo tin cho tôi vậy.

Chàng Vi-đình nói:

— Việc đã qua rồi, còn nói chi nữa. Người chết không thể sống lại được, còn người sống cũng nên phải giữ gìn. Nếu không mà vạn nhất bác nhận sự thương-xót quá, đến nỗi thành bệnh thì người dưới suối vàng, tất cũng không được yên lòng. Chi bằng ta đổi cái lòng thương người chết, mà nghĩ cái cách để yên-ủi cho vong-linh người chết thì còn hay hơn!

Chàng Kiếm-lư nghe lời, chẳng nói câu gì, chỉ ngây người ra mà nhìn chàng Vi-đình, hai hàng nước mắt dòng dòng chảy xuống, bởi vì chàng đã trải qua bao nhiêu những sự ưu-hoạn, cho nên thần-kinh chàng như người mất trí-khôn vậy.

Chàng Vi-đình lại nói:

= Khi tôi sang đây, có đến từ-biệt chị em nàng Huệ-hoa, và hỏi các tin tức nàng Đồng-anh thì nàng Huệ-hoa bảo rằng nàng Đồng-anh đích-thị chưa vào bụng cá, hiện nay nàng còn ký-ngụ ở bên Tây-tử-hồ. Nay bác muốn tìm cho thấy mặt nàng thì nên mau mau hỏi bến Tiền-đường vậy.

Chàng Kiếm-lư nói:

— Ngày nay tôi không còn biết gì là cái lạc thú ở đời nữa, còn kịp nghĩ chi đến nàng Đồng-anh!

Chàng Vi-đình cười mà bảo rằng:

Đó là câu nói phẫn-uất, tôi không dám tin. Hãy đợi trong mấy ngày nữa, rồi tôi sẽ cùng bác đi sang Hàng-châu Đang lúc tiết xuân ấm-áp, trăm hoa đua nở này, bác được cùng người yêu ngồi một chiếc thuyền con, hai mái chèo quế, lượn bên bờ đê thì thật là một bức tranh « *Tây-hồ hành lạc* » vậy.

Chàng Kiếm-lư nói:

— Bác cũng có cái tài mua mép như Tô-Tần (蘇秦) và Trương-Nghi (張儀) thuở xưa đó chăng?

Chàng Vi-đình cười mà trách rằng:

— Sao bác lại nói thế, chẳng qua tôi cũng vì bác bày kế đó mà thôi.

Chàng Kiếm-lư mời chàng Vi-đình ngủ chơi tại đó, để cho đỡ buồn.

Lòng này ai tỏ cho ta,
Cười ra tiếng khóc hát ra giọng sầu!

Chàng Vi-đình lưu lại Tầm-dương được mấy hôm thì bỗng tiếp được thư của nàng Thiều-hoa gởi đến. Chàng Vi-đình vội-vàng mở xem, xem xong bức thư, xiết bao kinh-ngạc. Mấy lời trong thư là tự nàng Huệ-hoa nhờ nàng Thiều-hoa viết cho chàng Vi-đình, để nhờ chàng chuyển bảo cho chàng Kiếm-lư biết.

Chàng Vi-đình nghĩ thầm: Chàng Kiếm lư đang trong khi buồn rầu, ta nỡ lòng nào lại đem cái sự đau-đớn này mà khiến cho chàng lại càng thêm đau-đớn.

May sao lúc bức thư tới nơi thì chàng Kiếm-lư đi vắng, chàng Vi-đình mới giấu kín việc ấy mà không bảo cho biết, nhưng trong lòng chàng thì nghĩ càng thương thay cho cái nông-nỗi đắng-cay của chàng Kiếm-lư.

Chàng Vi-đình ở Tầm-dương hơn một tuần nữa thì thấy chàng Kiếm-lư mặt võ mình gầy, càng thêm suy-yếu. Chàng Vi-đình mới cố cưỡng bách chàng rủ đi chơi Hàng-châu, lấy cớ rằng được tin nàng Đồng-anh hiện đang ký-ngụ ở vùng ấy.

Bấy giờ chàng Kiếm-lư cũng đã đỡ thương, liền nghe lời chàng Vi-đình mua một chiếc thuyền đi sang Lâm-an, rồi đậu thuyền ở bên cầu Củng-thần, để ngắm xem phong-cảnh.

Trên núi đá xanh,
Dưới hồ nước biếc,
Tình này cảnh ấy,
Nay đã khác xưa.

Bởi vì từ khi Mã-quan kết ước thì chỗ cầu Củng-thần ở bến sông Tiền-đường ấy đã mở thành một nơi thương trường, kể xiết bao những sự náo-nhiệt, khác hẳn với cái tình-hình hồi hai mươi năm về trước.

Khi thuyền đến đấy, chàng Kiếm-lư liền hỏi chàng Vi-đình rằng:

— Nào, nàng Đồng-anh ở đâu?

Chàng Vi-đình nói:

— Tôi nghe người ta truyền-ngôn như vậy. Vả nàng đã ẩn-cư ở chỗ này thì quyết nàng không khi nào bảo rõ cho ai biết.

Chàng Kiếm-lư nghe lời, rất lấy làm một sự thất-vọng, mới thở dài mà than rằng:

— Tôi vẫn ngờ là bác nói dối tôi, ngày nay quả-nhiên như thế! Tôi không dám oán bác. Vả tôi cũng không nên oán bác, tôi chỉ giận rằng vì việc của tôi mà để cho bác không giữ được cái bản-tính cũ vậy.

Chàng Vi-đình nói:

— Quả tôi không nói dối bác, xin bác chớ nóng-nảy! Sáng mai chúng ta trước hết dạo chơi quanh hồ, để ngắm xem cái phong-cảnh con oanh bọc nói, tơ liễu buông mành ở đất Hàng châu đô-hội này.

Chàng Kiếm-lư không nghe mà bảo rằng:

Tất tìm thấy nàng Đồng-anh trước rồi sau sẽ ngắm xem phong cảnh.

Chàng Vi-đình biết rằng nàng Đồng-anh tất không sao tìm thấy được, dẫu chịu tốn công dò-hỏi bao nhiêu ngày nữa thì cũng khó lòng mà nên được việc gì. Nhưng cơ-sự đã ra thế này, không thể nào mà nói cho chuyển lòng chàng Kiếm-lư được, chẳng qua chỉ tạm hoãn trong ít lâu, để chờ xem tin-tức thế nào mà thôi.

Chàng Kiếm-lư thấy cái tình-hình chàng Vi đình, biết là nàng Đồng-anh tất không ở Hàng-châu, mới nóng-nảy đòi về. Nhưng trời cũng có lòng lưu khách, mưa xuân dầu bỗng liên-miên, chàng Kiếm-lư muốn đi mà không thể nào đi được. (*Còn nữa*)

Mới sang !!! Mới sang !!!

Đủ các thứ giường Hong-kong bằng sắt và bằng đồng cột tròn và cột vuông; kiểu rất đẹp và rất bền.

Xin mời các quý khách lại xem kẻo nhầm mấy các thứ hàng tương tự bán ở các hiệu khác.

Có catalogue biếu không.

HIỆU TRỊNH-XUÂN NGHĨA
7 Rue du Chanvre Hanoi

NHÀ GIỒNG RĂNG

TRẦN QUANG MINH

Bản hiệu [illegible] ở số nhà 199 Hanoi đã lâu năm chuyên về nghề giồng răng, giồng đủ các thứ răng [illegible] đồng, vàng, bạc; nhổ răng, chữa sâu răng, và [illegible] răng đen đánh trắng [illegible] lệch lạc chữa lại cho đều [illegible] một cái [illegible] làm toàn hàm răng khác [illegible] đẹp hơn răng cũ, mà ăn uống nhai có cũng như răng thật không bao giờ [illegible] cả.

Nay bản-hiệu [illegible] giá trong đăng tem như sau này.

RĂNG

Vàng một cái	6p.00
Bạc một cái	5p.00
Trắng một cái	4p.00
Đen một cái	3p.50
Đen đánh trắng một bộ	2p.00

Giồng nhiều có hạ giá

Các quý-khách quá bộ lại bản-hiệu, hoặc làm hoặc hỏi bàn điều gì bản-hiệu xin đoan nghênh trân-trọng, cắt nghĩa rõ ràng, và cam đoan làm vừa được như ý.

Các quý khách ở tỉnh khác nếu mời đến quý tỉnh làm, hoặc hỏi điều gì, xin viết thư về. Bản-hiệu sẽ có người đến tận nơi làm và giá nhẹ ngay.

Kính cáo
TRẦN QUANG-MINH
Ouvrier Dentaire
199, Rue du Coton — Hanoi

THUỐC PEPTO KOLA ROBIN

(Peptone, Glycérophosphate et Kola)

Nếu các ngài muốn giữ gìn sức khỏe của các ngài [illegible] thể thao, thì thỉnh thoảng nên uống một chai rượu bổ này rồi các ngài sẽ [illegible] gân cốt nở-nang, bắp thịt cứng cáp [illegible] được chứng bệnh đau trái tim sinh ra bởi sự mệt nhọc trong khi luyện tập.

Thật là một thứ thuốc rất cần kíp cho những người [illegible] thể thao vậy.

Có gửi bán tại các hàng thuốc
XIN NHẬN KỸ LẤY HIỆU:

LABORATOIRES MAURICE ROBIN
13, Rue de Poissy, Paris
VÀ ĐỪNG MUA THUỐC NÀO KHÁC CẢ.

HÀNG SẴN — GIÁ RẺ

Hiệu tôi có bán đủ các thứ bao gai, bao cói [illegible], và các thứ giấy gai tây, giấy [illegible] bao cũng là các thứ [illegible], barre à mine, ciment, và đủ các thứ cần dùng về việc làm nhà cửa [illegible].

Xin qui-khách chiếu-cố.

ĐỨC LONG-HIỆU
[illegible] Phố Mã-mây, Hanoi

Dépuratif Ribal

Thuốc lọc huyết và tiêu độc

Thuốc này [illegible] hiệu, rất có tiếng [illegible] một thứ thuốc [illegible] bệnh ngoài [illegible]

Giá tiền [illegible]

Pommade Ribal

Làm cho da đẹp [illegible] tiêu độc, làm cho lên da [illegible] các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy [illegible] thuốc Dépuratif Ribal

Giá tiền: 0$80
Bán tại hiệu Bào-chế
L. BLANC
21, phố Paul-Bert, Hanoi

"Các quan công nhận là tốt nhất"

Có [illegible] rượu Tonique Tonkinois, nhưng rượu Tonique Tonkinois vẫn tốt hơn cả.

Bán tại nhà thuốc Montès nhà ba chuông, 54, Phố Paul-Bert, Hanoi.

---

những năm tùng sự của những người ấy được thưởng. Sự thưởng hàm ấy ít nữa cũng phải theo phẩm trật rất thấp, mà những người ấy đáng được. Nếu người nào đã được hàm thụ tạp đội-trưởng rồi, thời sẽ được đệ gia thêm một trật. Người nào được thưởng quân-công bội-tinh và có được giấy khen thời sẽ chiếu theo cách thức ấy, mà [illegible] thưởng cho đệ-gia thêm một trật.

Khoản thứ 6 — Sau khi thi hành nghị-định này, những viên binh và lính thủy người Nam, người nào đi chiến trận ở ngoài cõi Đông-pháp, ít nữa phải đã sáu tháng và người nào về sau có được những tư cách ấy, thời sẽ cứ lời đơn xin của những người ấy, mà cho bổ thụ quan-hàm, thời cho bổ thụ phẩm trật cho đối xứng với người ấy; như đã được thụ hàm đội-trưởng, thời sẽ cho đệ gia thêm một trật.

Khoản thứ 7. — Những viên binh và lính khố-xanh người Nam, người nào có đủ tư cách được thưởng hàm đương, như đã nói trong đồ-bản định sau này, thời sẽ được thưởng cho hàm đương bản võ-giai.

Khoản thứ 8 — Khi nào có chiếu theo những khoản thứ 2 và thứ 7 đã nói trong nghị-định này, mà nghĩ xin cho các lính tại ngũ, đã có phẩm hàm rồi, được thưởng thụ quan hàm nữa, thời sẽ xét tư ấy, phải trước khi tư Nguyên-soái Nam một tháng, tư để cho quan Khâm-sứ, để quan Khâm-sứ tư cho quan Thượng-thư bộ Binh phụng phiến tâu rồi làm sắc bằng mà cấp cho.

Khoản thứ 9. — Những viên binh và lính khố xanh người nào được thưởng phẩm hàm, như trong nghị-định này đã nói, mà về sau lại bị can khoản nặng, thời quan Giám-binh hay là quan tỉnh có thể nghĩ xin giáng cấp hay là cách phẩm hàm đi.

Khoản thứ 10. — Nói tóm lại, các viên binh hay là lính khố-xanh, đã bị cách chức khi tại ngũ, thời phải bị mất luôn cái phẩm hàm đã được. Nếu bị Tòa án Tây nghĩ xử đến tội nặng hay là tội trừng-trị, hoặc bị tòa án Nam nghĩ xử đến những tội không cho chuộc bạc, thời phải bị mất cái phẩm hàm, cũng đồng như lệ nói trên ấy. Còn sắc bằng thời tùy tiện do quan Giám-binh hay là quan Công-sứ tỉnh đòi lấy lại rồi độ nạp cho quan Khâm-sứ đại-thần thâu tiêu.

Khoản thứ 11. — Về khoản đệ gia thời lính không khi nào được quá hàm chánh-bát-phẩm (8-1); thập-trưởng không khi nào được quá hàm tùng-lục-phẩm (6-2); Suất đội không khi nào được quá hàm tùng-ngũ-phẩm (5-2); chánh-quản, phó quản không khi nào được quá hàm chánh-tam-phẩm (3-1).

Khoản thứ 12. — Những viên binh và những lính thợ chuyên môn, hay là những lính thợ không chuyên môn và thông-ngôn có dự vào việc chiến trận ở Âu-châu, mà chưa được thưởng phẩm hàm, thời cho những cựu chiến theo các thể-lệ đã nói trong Dụ-chỉ ngày 28 tháng giêng năm 1910 mà thưởng thụ phẩm hàm.

Khoản thứ 13. — Nay là cách sắp đặt tạm thời, phàm các viên binh, hay là những người cũng cho đồng như ngạch viên binh, hay là những lính khố xanh, mãn khóa trước ngày ký nghị-định này, thời các quyền lợi của những người ấy được thưởng phẩm hàm cho những cựu chiến theo những thể-lệ đã nói trong nghị định ngày 18 tháng 7 nghị-định ngày 11 tháng 11 năm 1912 và nghị-định ngày 13 tháng 4 năm 1927.

Đồ-bản cho các viên binh và lính khố-xanh đổi-thụ phẩm hàm:

I. Những lính tại ngũ:

1. Lính nhị hạng, tùng-cửu-phẩm đội trưởng (9-2).

2. Lính nhất hạng, chánh-cửu-phẩm đội trưởng (9-1).

II. Những thập-trưởng tại ngũ:

1. Thập trưởng thăng chức hơn 3 năm và tùng sự được 10 năm, chánh cửu phẩm đội trưởng (9-1).

2. Thập-trưởng thăng chức hơn 5 năm và tùng sự được 12 năm, hoặc thăng chức chưa đủ 2 năm, tùng sự được 15 năm, tùng-bát phẩm đội trưởng (8-2).

3. Thập-trưởng thăng chức hơn 2 năm và tùng sự được 15 năm, chánh-bát-phẩm đội-trưởng (8-1).

4. Thập-trưởng thăng chức hơn 2 năm và tùng sự được 20 năm, tùng thất-phẩm đội trưởng (7-2).

III. Những suất đội tại-ngũ:

1. Suất đội thăng chức hơn 8 năm và tùng sự được 10 năm. Tùng thất phẩm đội trưởng (7-2)

2. Suất đội thăng chức hơn 4 năm và tùng sự được 12 năm, chánh thất phẩm đội trưởng (7-1).

3. Suất đội thăng chức hơn 6 năm và tùng sự được 12 năm; hoặc thăng chức chưa được 3 năm, mà tùng sự được 15 năm, Cấm binh chánh đội-trưởng (6-2).

4. Suất-đội thăng chức hơn 5 năm và tùng sự được 15 năm, Tinh-binh chánh đội trưởng xuất đội (6-1)

5. Suất đội thăng chức hơn 6 năm và tùng sự được 15 năm, Tinh-binh chánh đội (5-2).

IV. Những Phó-quản tại ngũ:

1. Phó-quản thăng chức hơn 3 năm và tùng sự được 12 năm, Tinh-binh chánh đội (5-2),

2. Phó-quản thăng chức chưa đủ 5 năm, mà tùng sự được 15 năm Cấm binh chánh-đội (5-1).

3. Phó-quản thăng chức hơn 5 năm và tùng sự được 15 năm; hoặc lúc mãn khóa được thụ hàm mà tùng sự đã được 20 năm Phó quản cơ (4-2).

V. Những chánh-quản tại ngũ:

1. Chánh quản thăng chức hơn 4 năm và tùng sự được 12 năm, Phó-quản-cơ (4-2).

2. Chánh-quản thăng chức chưa đủ 3 năm mà tùng sự được 15 năm chánh quản cơ (4-1)

3. Chánh-quản thăng chức hơn 3 năm, mà tùng sự được 15 năm, Phó lãnh-binh (3-2).

Trung Bắc kỳ Lâm-sản Công-ty

(Rừng Bảo-đài, Rừng Phố-vị, Rừng Hạ-cương)

Chính sở tại Hanoi, 63, Phố hàng Bông
ĐIỆN-THOẠI SỐ 150

CỦI, THAN,

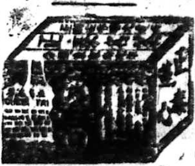
GỖ LIM XANH HẠ-CƯƠNG, tốt có tiếng, cả cây từ 7 tấc trở lên để làm cột nhà.

RỪNG, NỨA và các thứ lâm-sản nước Nam.

Có xưởng tại Đáp-cầu, Yên-viên, Đỗ-xá

Xin chú-ý đến hiệu chè Chính-Thái, Song-Hỉ chính hiệu

CÁC NƠI PHÁT HÀNH
(HIỆU CHÈ VINH-MẬU)
Số nhà 144, phố Khách, Nam-định.
Số nhà 25, phố Hàng Ngang, Hanoi.
Số nhà 21, phố Đông-kiều, Hải-dương.
Ở các tỉnh Nam-kỳ và Bắc-kỳ đều có nơi phát-hành.



總發行處
榮茂茶號
南定華人街
一百四十四號
河內行帆街
二十五號
海陽東關街
二十一號
南北圻各處
均有代售

注意正號正泰雙喜名茶

Năm 1926, đã trình Thương-bộ nước Pháp vào sổ, và dùng kim-bài thương tiêu làm dấu hiệu, người khác không được giả mạo. Gần đây cũng có nhiều quân vô-sỉ, chế ra hạng chè giả, mạo dùng danh-hiệu của bản-hiệu để lừa dối và mưu lợi. Vì thế bản-hiệu mới đổi dùng cái giấy hiệu dán ở miệng bao chè, cách thức rất là tinh-tế, để phân biệt với hàng chè giả mạo, xin các qui-khách để ý đến cho.

西曆一千九百二十六年
稟準大法商部註冊用金
牌商標爲記別人不得冒
數近有奸徒製造僞茶希
圖影射式本號特改用精
印新式封口紙以杜假冒
望顧諸君幸祈留意

THUỐC SIROP NOFAL

Thuốc SIROP NOFAL làm toàn bằng chất thuốc rất tốt, lựa chọn rất kỹ-càng, nên có đủ các tính chữa bệnh rất thần-hiệu và đứng vào hạng thuốc tốt thứ nhất để trị các bệnh như là:

HO
HO GIÓ
GHÍP (Cảm thiên-thời)
HEN

và tóm lại là hết thảy các chứng-bệnh về khí-quản.

ĐIỀU-ĐỘ UỐNG: *Cứ trong hai mươi bốn giờ, dùng từ năm đến sáu thìa xúp, ngoài những bữa ăn.*

Thuốc SIROP NOFAL để cho những người đã quá mười lăm tuổi dùng.

Bán tại hiệu Bào-chế:

CHASSAGNE
Ông LAFON và LACAZE
Bào-chế đệ nhất hạng, kế nghiệp
59, phố Paul Bert, Hanoi
Giây nói số 56

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

SÁCH LUẬT

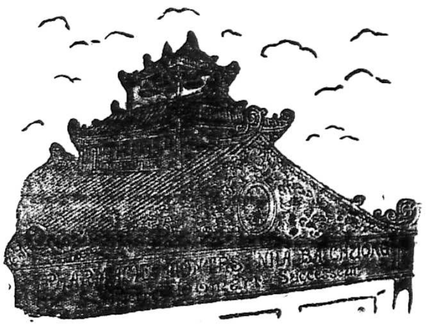
[illegible] Bailir, giáo-sư trường Cao-đẳng Đông-pháp, mới soạn một bộ luật sau này:

1° QUỐC-TẾ CÔNG-PHÁP (Droit international public) giá	2$00
2° QUỐC-TẾ TƯ-PHÁP (Droit international privé) giá	2.00
3° HÀNG-HẢI PHÁP-LỆ (Droit maritime) giá	1.00
4° THƯƠNG-LUẬT HỌC (Droit commercial) giá	3.00

(Tiền cước gửi đi các tỉnh, tính ngoài)

Bộ luật này, soạn toàn bằng chữ Pháp [illegible]

Bán tại bản-quán



Qui-khách mua hàng của bản hiệu thì được hưởng đủ các lợi quyền:
1° Bản-hiệu bán hàng rất chiều khách và rất chung-thành với khách.
2° Bản hiệu gửi hàng đi rất chóng và hàng gói ghém rất cẩn-thận.

RƯỢU NHO J. K. WATSON

Là một thứ thuốc bổ mạnh nhất, cái phép chế thuốc này khảo-cứu đã lâu năm, và cái cách làm, lại tinh vi cẩn-thận, nên thuốc này là một thứ bổ mạnh nhất.

Những khi cơ thể cần dùng phải bổ dưỡng rất mạnh, thì dùng thuốc này chắc và nhậy lắm.

Bệnh huyết suy, bệnh gân yếu, bệnh ghíp, bệnh sốt rét rừng, v. v.

Uống một cốc nhỏ (liqueur) hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.

Giá bán: 2$25 một litre

Hiệu Bào chế E. CHASSAGNE

59, phố Paul-Bert, Hanoi

Xà-phòng Cadum

Một thứ xà-phòng tinh hảo mà không có chất rát da như xà-phòng Cadum rất cần để giữ vệ-sinh cho ngoài da.

Dùng nó lại còn lợi nữa, vì rằng nó không thấm nước, nó khô mãi cho nên dùng được đến hết, không phí phạm chút nào.

MAUX
D'ESTOMAC

Crampes, tiraillements, pesanteurs, digestions difficiles, tous ces malaises douloureux disparaissent en quelques jours, grâce au régime du

PHOSCAO

Le plus exquis des déjeuners.
Le plus puissant des reconstituants.

Le régime du Phoscao est conseillé par les médecins aux anémiés, aux convalescents, aux vieillards et à ceux qui souffrent de l'estomac ou qui digèrent difficilement.

ENVOI GRATUIT D'UN ÉCHANTILLON

BÁN TẠI :
G. M. R.
HANOI

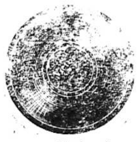
MỖI HỘP :

Bột trẻ con	6 fr. 25
Hạng có đường.	6 fr. 25
Hạng không có đường. .	8 fr. 25

MỚI VỀ !! MỚI VỀ !!

Hiệu ÉTABLISSEMENTS INDOPHONO

58, Rue Paul Bert, Hanoi



Vừa mới nhận được rất nhiều đĩa hát thu thanh bằng điện hiệu VICTOR như là Bồng-Mạc, Sa-Mạc, Sâm, Ả-Đầu, Chống-Quân, Anh Khóa, Chèo Cải-Lương, Tuồng và Cải-Lương Saigon, Hát Chèo những đĩa hát vợ chồng Sâm và Nhất Sĩ nhi Nông rất hay và những đĩa hát Lào rất lạ. Các ngài gửi commande về mua ngay kẻo hết.

Établissements Indophono kính cáo

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH
Mạch suối của nhà nước langsa

VICHY CELESTINS

có chiếc ra nguyên chai, nửa chai và chai nhỏ.

Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhứt gân, đái có cát, đau lắc-léo, uống nước này mạnh liền.

VICHY GRANDE-GRILLE Nước hiệu này uống trừ các bịnh chứng trong gan mật.

VICHY HOPITAL Nước này thì để uống cho ti-vị hoà lạc luôn luôn.

COI CHỪNG LẦM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC.

NHỮNG LỜI RAO VẶT

(Les Petites Annonces classées du T. B. T. V.)

[illegible] 0$10 [illegible]

[illegible]

Muốn bán một khu đất rộng 653 thước vuông tây ở số 7, phố nhà thương Khách.

Hỏi tại : 36, hàng Da, Hanoi.
7.702

Xe ô-tô

(Automobiles)

Muốn bán xe ô tô « Peugeot » 10 mã-lực, chạy rất tốt. Đủ đồ phụ-tùng, đèn sơ-cua thắp đất. Giá rất rẻ.

Hỏi tại : 77a, đường Quan-thánh.
7 696

Muốn bán một cái xe ô-tô Citroën mui kính bây còn tốt lắm chạy rất êm.

Bán giá rất hạ

Ai muốn mua xin đến hỏi tại ông Ziteck ở Usine Brasserie Hommel (digue Parreau) Hanoi.
7.703

Đồ-đạc

(Mobiliers)

BÁN RẤT HỜI GIÁ

Đồ bày buồng ăn bằng gỗ lát. Đồ bày [illegible] Giường bang lớn bằng gỗ giẻ, có lò xo, 2 đệm, 2 gối, màn, 2 cái giường 1 người nằm đủ bộ bằng gỗ giẻ 1 cái giường trẻ con đủ bộ bằng gỗ giẻ, 1 cái tủ bằng gỗ lim có gương rộng 1 thước tây, 2 ủ thường, 1 com-mốt, 1 cái thùng tắm lớn bằng kẽm, 1 cái lò sưởi điện, 1 cái quạt máy để đồn quay đi quay lại một cái quạt máy để đôn, 1 cái lọ nước, 1 cái gương, 1 cái tủ để đồ ăn, 1 cái bàn giữa mặt, 1 cái bàn giấy, 1 cái bảng đen. Bàn ghế, đôn vân vân.

Hỏi tại: 48 Bd Félix Faure, ngày nào cũng từ 2 giờ đến 4 giờ chiều.
7 689

Tìm thầy dạy học

(Leçons)

Dậy học và giảng giải lại bài vở chữ tây. Dạy học để thi lấy các văn bằng bản xứ và văn bằng tây. Nữ giáo sư có văn-bằng chuyên dạy.

Hỏi tại số 1 phố hàng Bún và ngõ hàng Bún.
7.694

Mất đồ hẹn thưởng

(Perdus)

THÁI-BÌNH

Mất ví tiền. — Hôm 28 tết, tôi đi ô-tô của hiệu Tô-hữu-Tâm từ Hưng-yên về phố Nối, tôi ngồi cạnh hai ông giáo ở Phù-cừ và Tiên-lữ, cùng nói chuyện rất là ý hợp tâm đầu, mải vui không để ý đến ví tiền ở túi áo ngoài. Khi ô-tô về tới chợ Chung thì vỡ bánh, mọi người đều xuống dưới đường để cho họ chữa. Lúc bấy giờ tôi sờ đến túi mới biết rằng đã mất từ bao giờ rồi, kíp nói với chủ xe để khám các hành khách. Nhưng không thấy gì. Trong ví có 1 cái thẻ, 1 cái măng đa 6p.20, một cái hình 2 cái ngộ định, một số tiền 84p.70, và các giấy má vặt. Vậy ai bắt được, thì viết giấy cho tôi đến chuộc, hay gửi nhà giấy thép cho tôi, thì không những tôi biếu số tiền 84p.70 ấy mà lại còn hậu tạ nữa.

Đề bì như sau này :

M. Nam-hải : Ng-đức-Vỹ, giáo học Thượng-bái, Duyên-hà Thái-bình.

7.698

RƯỢU BỔ DAMIANI

Véritable Vin du Cap-Corse au Quinquina

Có tiếng đã nửa thế-kỷ nay.

Uống trước bữa ăn, thì ngon cơm, sau bữa cơm uống cháng miệng rất thơm ngon, người già yếu, mới ốm khỏi, thức đêm, lao-lực, uống bồi-bổ sức mạnh.

Phải nhận kỹ thứ Rượu DAMIANI kẻo nhầm với các thứ Vin du Cap-Corse khác.

Bán tại : L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huê, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom Penh.

8007

Bệnh đến sồng sộc

Bệnh đi nhanh lắm, nếu ta chễ nải, không chịu coi sóc đến thân thể thì khác nào như ta đi đón bệnh về. Thực vậy bệnh lớn là tích những bệnh nhỏ, những chứng khó chịu tầm thường. Nếu lúc ấy dùng ngay thứ thuốc ai nấy đã biết tiếng như thuốc Pilules Pink, thì tránh khỏi được các bệnh nặng.

Làm sao cho máu thay đổi luôn và bao giờ cũng sung túc, bổ cho tinh thần, làm cho tiêu-hóa được đều hòa, bổ cho toàn thể, đó là các đặc tính của thuốc Pilules Pink, ai đã dùng qua cũng phải phục.

Cô Charlotte Blanchard ở Marmande có viết thư rằng : « Tôi viết thơ này để thưa với ngài biết rằng tôi dùng Pilules Pink thực là được công-hiệu. Đã lâu nay tôi nhức đầu và đau dạ dầy và càng ngày, càng yếu đi đến nỗi không làm gì được nữa. Tôi chỉ uống Pilules Pink mà các chứng bệnh tiêu tan hết, nay lại khỏe mạnh như thường. »

Pilules Pink là thuốc thần hiệu để chữa bệnh suy huyết, xanh xao, suy não (hảo người) thiểu lực, đau dạ dầy, nhức đầu, kinh nguyệt thất thường, các bệnh của trẻ con đang nhớn, đàn bà đứng tuổi và hết kinh.

- Bán ở khắp các hiệu thuốc.

Agents d'Annonces en Europe
L. MAYENCE & Cie
DAVIGNON, BOURDET & Cie, Succrs
9, Rue Tronchet, PARIS
18, 21, 22, Ludgate Hill, LONDRES

Bệnh Giang-mai NÊN CHỮA BẰNG thuốc viên

COMPRIMÉS DE GIBERT

[illegible]
Hơn cả thuốc tiêm 914

MƯỜI HAI NĂM DANH TIẾNG

[illegible]

Muốn được thuốc thực [illegible] thì phải nhận kỹ tên hiệu nhà chế [illegible] **J. GIBERT**, bào chế đệ nhất hạng
19, Rue d'Aubagne, MARSEILLE
Ở Hanoi (Bắc-kỳ) có bán tại các hiệu thuốc

Agences d'annonces en Europe!
SOCIÉTÉ MUTUELLE
de Publicité
14, RUE ROUGEMONT,
PARIS (IXe).

SAO LẠI ĐAU THẾ?.........

Vì sao lại đau thế? sao mới đau lại không chữa ngay đi cho khỏi đau nặng ra có được không. Hãy trông cái lòng con người ở hình vẽ đây đều đen cả, thế mà ở mắt ngài thì đều đỏ hoe, đó tức là cái biểu-hiệu tỏ ra rằng mắt ngài đau đấy. Thôi đừng lần lữa gì nữa. Phải lập tức dùng-ngay thuốc đau mắt COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX mà trị ngay đi. Vì rằng trong hết thảy các thứ thuốc đau mắt, duy có thuốc ấy là làm cho mắt đỡ đau mà khỏi ngay. Phàm hễ khi các ngài thấy con mắt hơi nhấp-nhem, nếu sáng giậy thấy mắt đáp dính và có nhử, thì nên dùng thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX mà trị cho tiệt đi.

Phải biết rằng hễ khi đau mắt mà dềnh dàng chẳng chịu chữa ngay, tức thì mắt ngay một thêm nặng, sinh ra đau mắt hột, rồi đến mù mắt kia đấy.

Nên chọn mua thứ thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX vì là thứ thuốc đã khảo-cứu rất kỹ-càng, biết bao nhiêu người đau mắt, duy chỉ thuốc ấy trị khỏi được thôi. Giá chỉ có thuốc ấy đã thần-hiệu tiện dùng mà lại rất rẻ tiền.

0$30

Bán ở hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
59, phố Paul Bert, Hanoi
và ở khắp các hiệu thuốc tốt khác

CHỈ MỘT THỨ

RƯỢU BỔ

33.500

là làm cho người ta lại được mạnh mẽ, khỏi mệt nhọc, bớt sự xanh sao, mà thêm được cường tráng để mà hưởng những lạc-thú ngày Nguyên-đán mà thôi.

Giá mỗi chai : **2$10**

Bán tại hiệu CHASSAGNE
59, Phố Tràng-Tiền
HANOI

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập từ năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Láp-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

FNO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và đàn bà ở cữ . . . . Một litre :* **2$40**

Trước khi ăn cơm uống một cốc con!

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai :* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai :* **1,25**

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mọi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . Một chai :* **1,50**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai :* **0.80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

8003

Certifié l'insertion

Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUÂN